

FR · DE · EN















MINETT WALKS



IVI
VISITMINETT

LEGENDE · CAPTION

-  **FUN FACTS**
-  **DISTANCE · DISTANZ**
-  **DURÉE · DAUER · DURATION**
-  **DÉPART · START**
-  **ARRÊT · HALTESTELLE · STATION**
-  **ASTUCE · TIPP · HINT**
-  **ADAPTÉ POUR POUSETTES
KINDERWAGENFREUNDLICH
STROLLER FRIENDLY**
-  **PARKING**
-  **INDUSTRIE MINIÈRE
BERGBAU
MINING**
-  **DIFFICULTÉ
SCHWIERIGKEITSGRAD**
-  **DIFFICULTY**
-  **HITS FOR KIDS**

PHOTOSPOT · FOTOSPOT

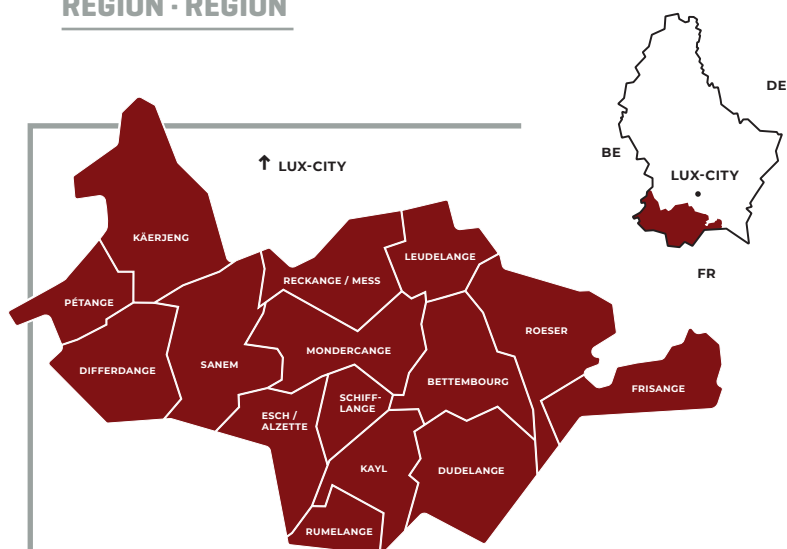
#visitminett

FR Partagez votre aventure en publiant vos photos de ces point remarquables sur Instagram.

DE Teilen Sie Ihre Fotos von diesen besonderen Orten auf Instagram.

EN Share your pictures of these special locations on Instagram.

RÉGION · REGION



SOMMAIRE · VERZEICHNIS · INDEX

BIENVENUE 5
WILLKOMMEN
WELCOME

LES SENTIERS PÉDESTRES DE LA RÉGION 7
WANDERWEGE DER REGION
REGIONAL HIKING TRAILS

01	KÄERJENG ●●	11,4 km	8
02	BETTEMBOURG ●●●	10,7 km	12
03	DIFFERDANGE ●●●	3,2 km	16
04	DUDELANGE ●●●	8,2 km	20
05	DUDELANGE, PARC LE'H ●●●●	1,5 km	24
06	ESCH-SUR-ALZETTE ●●●	12,0 km	28
07	KAYL ●●●	5,9 km	32
08	LEUDELANGE ●●●	5,1 km	36
09	MONDERCANGE ●●●	7,8 km	40
10	PÉTANGE ●●●	7,6 km	44
11	RECKANGE-SUR-MESS ●●●●	1,8 km	48
12	ROESER ●●●	6,3 km	52
13	RUMELANGE ●●●	12,8 km	56
14	SANEM ●●●	9,5 km	60
15	SCHIFF-LANGE ●●●	4,8 km	64
16	DUDELANGE-KAYL ●●●	11,2 km	68
17	DUDELANGE, KAYL & RUMELANGE ●●●●	9,8 km	72

CODE DE BONNE CONDUITE 77
VERHALTENSKODEX
CODE OF CONDUCT



HÄERZLECH WËLLKOMM!

FR En raison de l'industrialisation du sud du Luxembourg, la nature environnante a dû faire face à une transformation importante. Dans cette brochure nous vous proposons une sélection de randonnées à travers les communes du sud qui vous invitent à découvrir la diversité de la région sur des anciens sites miniers, reconvertis en réserves naturelles. Nous vous souhaitons de passer des moments inoubliables dans la région Minett !

DE Aufgrund der Industrialisierung musste die umgebende Natur im Süden Luxemburgs einen großen Wandel durchmachen. In dieser Broschüre schlagen wir Ihnen eine Auswahl an Wanderwegen durch die Gemeinden des Südens vor, die Sie dazu einladen, die Vielfalt der Region zu entdecken. Wandern Sie dabei durch ehemalige Bergbaustätten, die im Laufe der Zeit zu beeindruckenden Naturschutzgebieten wurden. Wir wünschen Ihnen unvergessliche Erlebnisse in der Minett Region!

EN Due to the industrialization of Luxembourg's south the surrounding nature had to face major transformations. In this brochure, we suggest a selection of hiking paths through our municipalities, inviting you to discover the diversity of the region. Hike through unique former mining landscapes, that transformed into impressive nature reserves. We trust your hike will prove an unforgettable experience!

#visitminett
sur les réseaux sociaux
auf den sozialen Netzwerken
on social networks





LES SENTIERS
PÉDESTRES
DE LA RÉGION

WANDERWEGE
DER REGION

REGIONAL
HIKING TRAILS



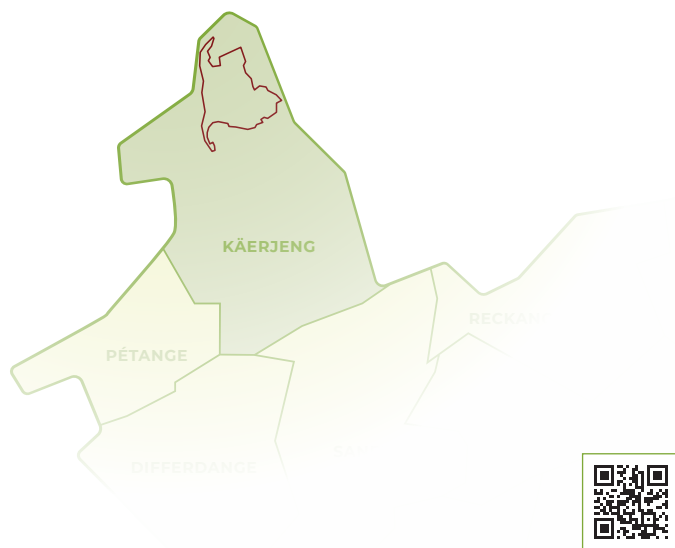
▶ KÄERJENG

Autopédestre Clemency 1

FR Ce tour très varié vous mène à travers des champs de Clemency et Fingig. Il vous offre des vues sur des paysages naturels et une promenade à travers des forêts ombragées. Le sentier se trouve en majeure partie sur des chemins solides ce qui le rend assez facile à parcourir.

DE Dieser sehr abwechslungsreiche Rundgang führt durch die umliegenden Felder von Clemency und Fingig. Er ermöglicht weite Blicke über Naturlandschaften sowie Abkühlung auf schattigen Wegen durch den Wald. Der Rundgang führt größtenteils über befestigte Wege und ist somit leicht begehbar.

EN This varied tour guides you through the fields of Clemency and Fingig. It offers panoramic views on nature and a walk through shady forests. The path mostly follows solid tracks, which makes it pleasant to walk.



G-O.LU/3/00GI



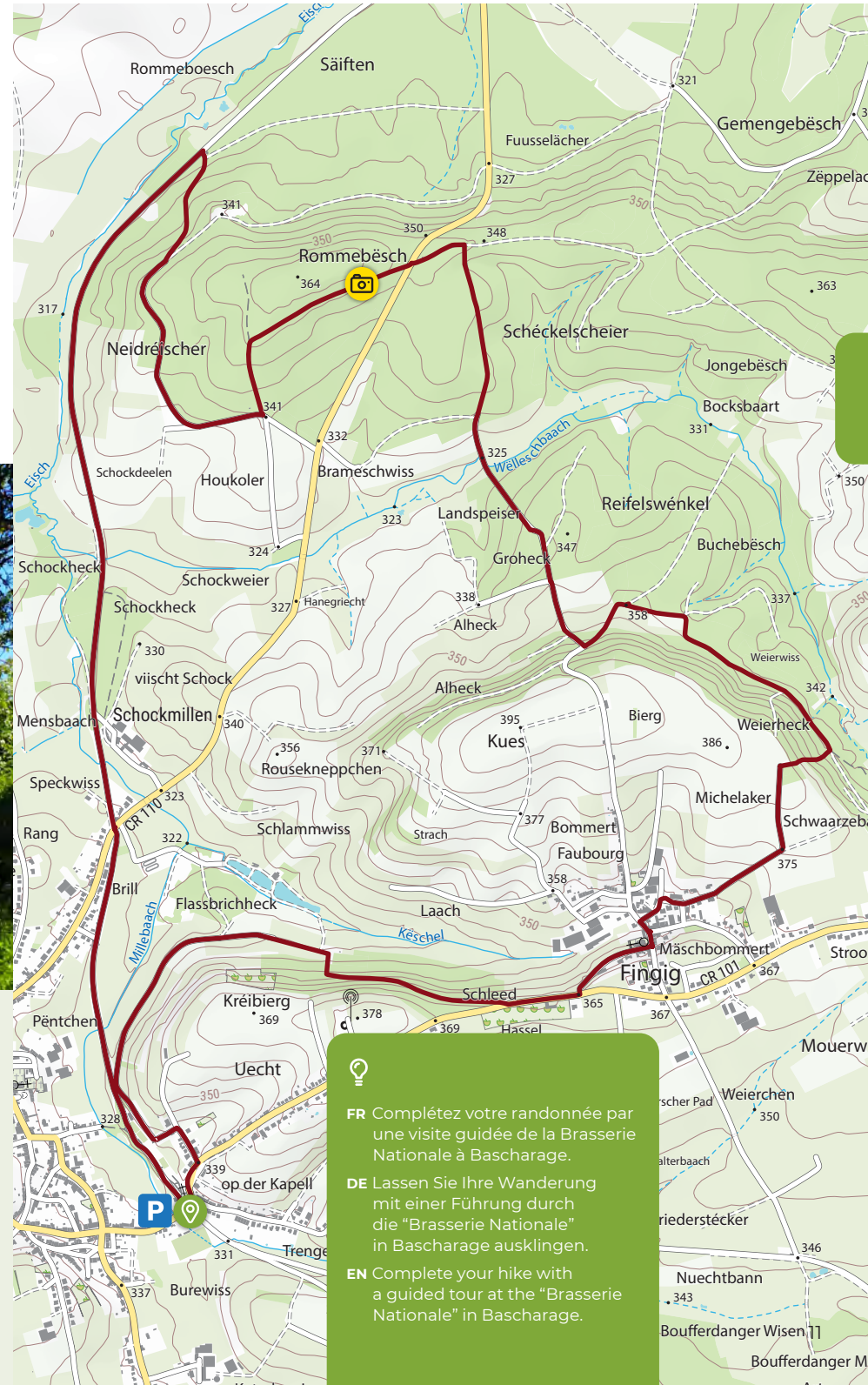


FR La plus grande chambre funéraire gauloise du monde a été découverte dans les années 1990 à Clemency.

DE Die bisher größte bekannte gallische Grabkammer der Welt wurde in den 90er Jahren in Clemency entdeckt.

EN The largest Gallic burial chamber in the world was discovered in Clemency in the 1990s.

01



11,4 KM



2H30 - 3H00



RUE DE LA CHAPELLE
L-4967 CLEMENCY



CLEMENCY, SCHWEMM



FR Complétez votre randonnée par une visite guidée de la Brasserie Nationale à Bascharage.

DE Lassen Sie Ihre Wanderung mit einer Führung durch die "Brasserie Nationale" in Bascharage ausklingen.

EN Complete your hike with a guided tour at the "Brasserie Nationale" in Bascharage.

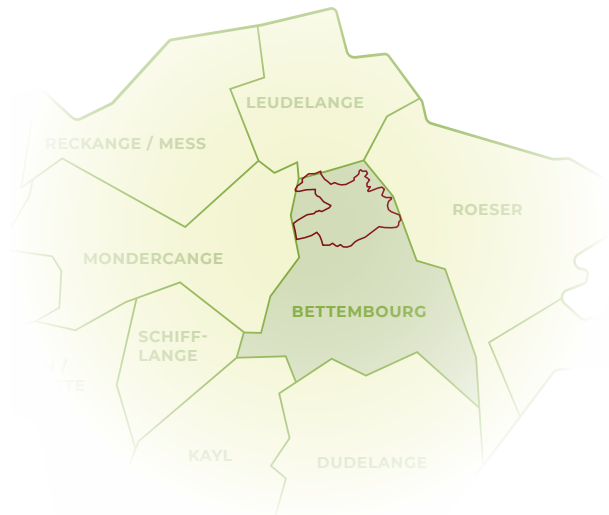
BETTEMBOURG

Autopédestre Abweiler

FR Le sentier part dans le village idyllique d'Abweiler, et vous mène à travers des forêts ombragées. Le long du chemin, vous croiserez plusieurs étangs ainsi que leurs habitants. Venez apprécier le calme de ce sentier. En particulier, le Ditchesweiher à la fin de la randonnée propose une coulisse idéale pour une pause relaxante.

DE Der Rundwanderweg beginnt im idyllischen Örtchen Abweiler und führt größtenteils durch schattige Wälder. Unterwegs können Sie sich über mehrere Teiche, ihre Bewohner und die Ruhe der Natur erfreuen. Vor allem der Ditchesweiher, am Ende der Wanderung, lädt zu einer entspannten Pause ein.

EN The trail starts in the idyllic village of Abweiler. Most parts of the path lead through shady forests. Along the way, you will walk past several ponds and their inhabitants, inviting you to enjoy the calm. The Ditchesweiher at the end of the hike is a perfect location for a relaxing break.



G-O.LU/3/F7PA





FR Avec 200 espèces d'animaux venant de 5 continents différents, le Parc Merveilleux à Bettembourg est une des plus grandes attractions du Luxembourg.

DE Mit 200 Tierarten aus 5 verschiedenen Kontinenten ist der "Parc Merveilleux" in Bettembourg eine der größten Attraktionen Luxemburgs.

EN With its 200 species of animals coming from 5 different continents, the "Parc Merveilleux" in Bettembourg is one of the biggest attractions in Luxembourg.

02



10,7 KM



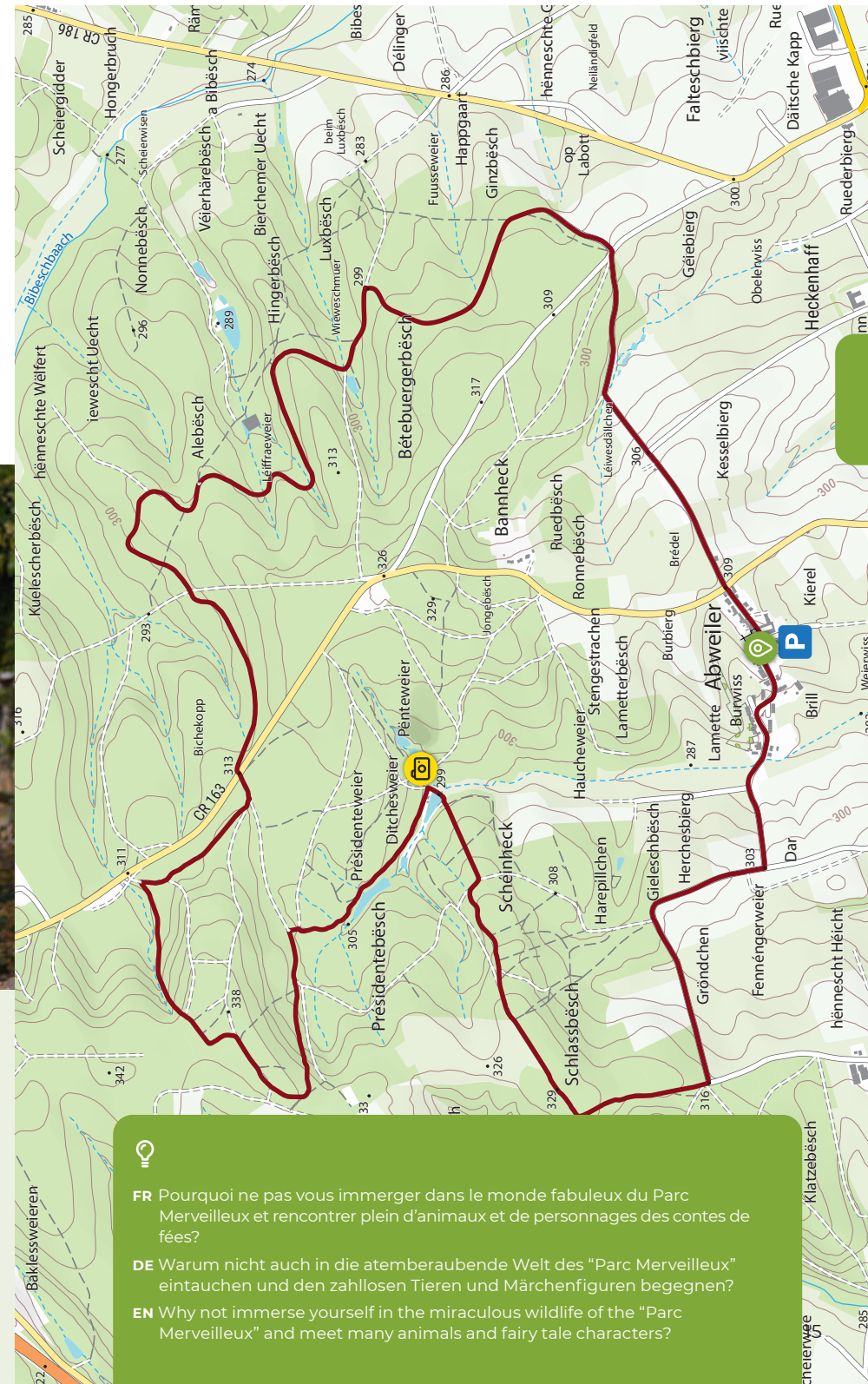
2H15 - 2H30



22, RUE DU VILLAGE
L-3311 ABWEILER



ABWEILER



FR Pourquoi ne pas vous immerger dans le monde fabuleux du Parc Merveilleux et rencontrer plein d'animaux et de personnages des contes de fées?

DE Warum nicht auch in die atemberaubende Welt des "Parc Merveilleux" eintauchen und den zahllosen Tieren und Märchenfiguren begegnen?

EN Why not immerse yourself in the miraculous wildlife of the "Parc Merveilleux" and meet many animals and fairy tale characters?



DIFFERDANGE

Sentier de la Crosnière, Lasauvage

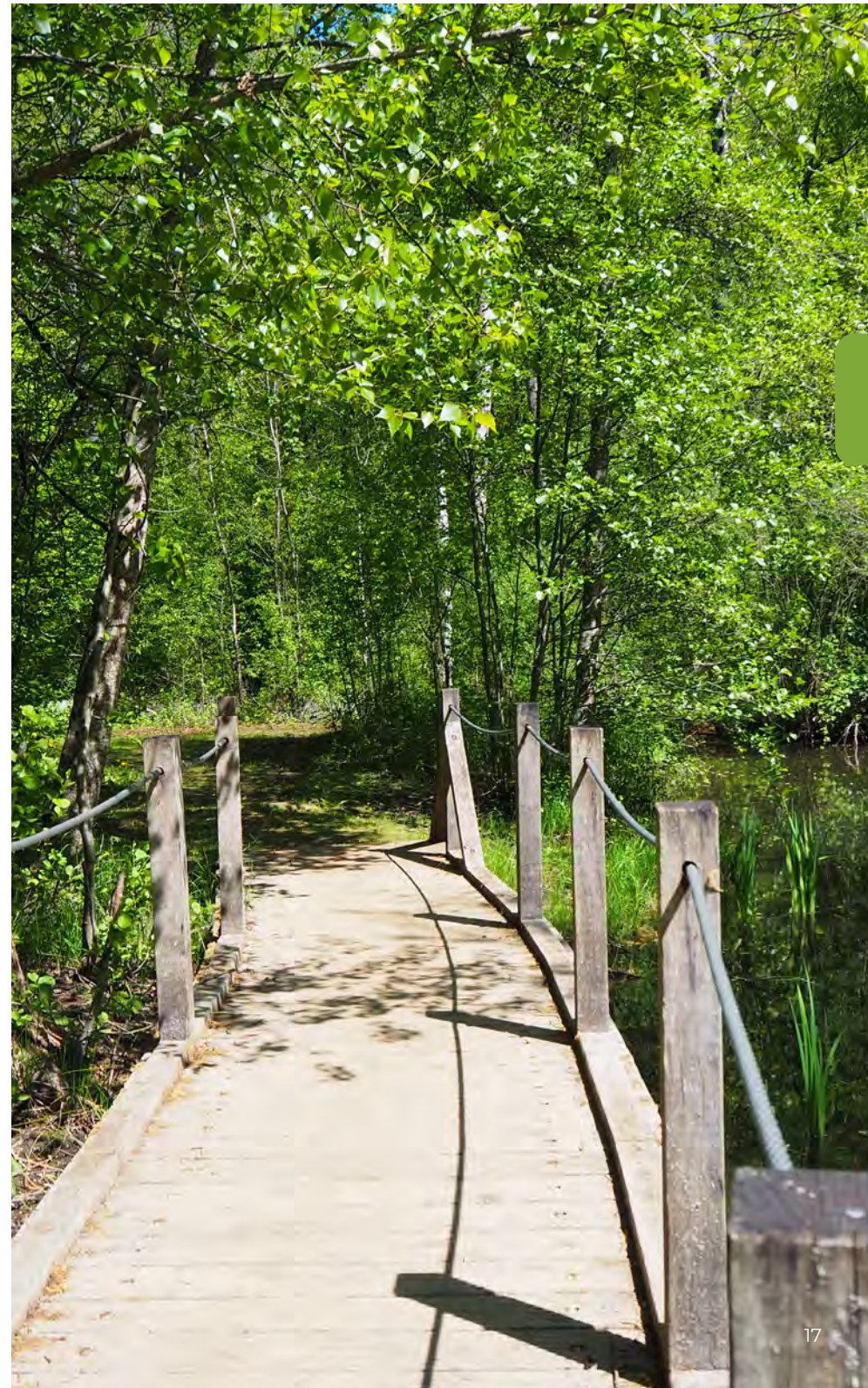
FR Ce sentier de découverte est une véritable aventure pour enfants; en suivant les petits chemins qui partent du chemin principal (balisage cerf) vous découvrirez différents thèmes de la nature. Des nombreux panneaux d'information vous aident à trouver votre chemin. Vers la fin du sentier, vous pouvez voir les anciens mâts de la « Minièresbunn ».

DE Dieser Entdeckungspfad ist ein riesen Spaß für Kinder. Mehrere kleine Wege zweigen vom Hauptweg (Kennzeichnung Hirsch) ab, um später wieder zu diesem zurückzuführen. Auf diesen Abzweigungen können Groß und Klein verschiedene Themen der Natur entdecken. Die zahlreichen Informationstafeln helfen bei der Orientierung. Gegen Ende des Weges können Sie die noch vorhandenen Masten der früheren „Minièresbunn“ bestaunen.

EN This discovery trail is fun for kids. Several smaller paths branch off from the main trail (deer signposting) to later lead back to the path. On these branches, families can discover different nature-related subjects. The numerous information boards along the way help with orientation. Towards the end of the path, you will see the old masts of the “Minièresbunn”.



G-O.LU/3/MCOT



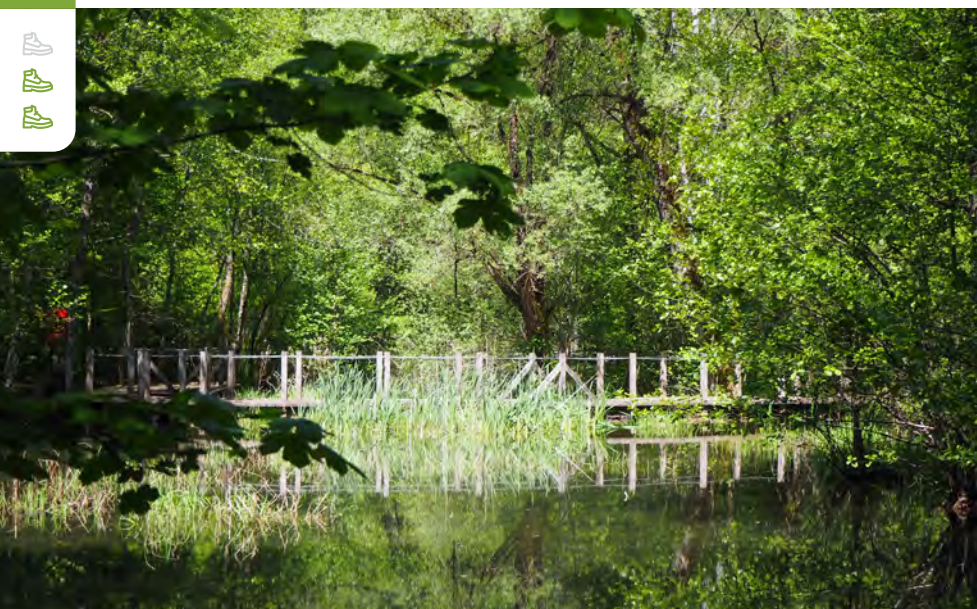


FR Le nom Lasauvage est issu d'une légende d'une femme sauvage qui y aurait vécu et attaqué humains et animaux. Elle aurait eu des cheveux longs, des yeux rouges et des rangées de dents.

DE Der Name Lasauvage („Die Wilde“) stammt von der Legende einer Frau die dort gelebt und Tiere beziehungsweise Menschen angegriffen haben soll. Angeblich hatte sie bodenlange Haare, rote Augen und reihenweise Zähne.

EN The name Lasauvage (“the savage”) originates in the legend of a woman who supposedly lived there and attacked humans and animals. Apparently she had long hair, red eyes and rows of teeth.

03



1,9 KM



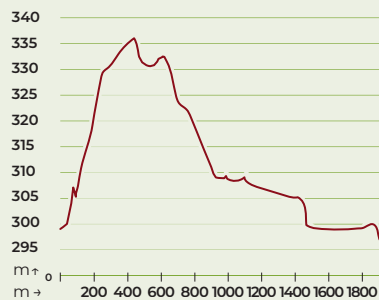
1H00



RUE DE LA CROSNIERE
L-4696 LASAUVAGE



LASAUVAGE, KIERCH



FR Profitez de la « Minièresbunn » pour voyager du Fond-de-Gras à Lasauvage.

DE Nutzen Sie die “Minièresbunn” um vom Fond-de-Gras nach Lasauvage zu fahren.

EN Don't miss the chance for a ride from Fond-de-Gras to Lasauvage with the “Minièresbunn”.

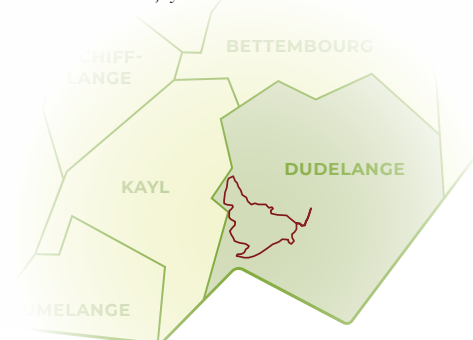
2 DUDELANGE

Autopédestre Dudelange 2

FR Profitez de la vue magnifique sur le château d'eau de Dudelange. Le chemin vous mène à travers le « Quartier Italien » vers la forêt où les vestiges de l'ancienne exploitation minière vous attendent. Vous verrez des fronts de taille et des énormes rochers. Une autre attraction sur votre chemin est un pont abandonné. Malgré l'ancienne industrie, vous traverserez des forêts vertes et pourrez profiter de la nature.

DE Ergötzen Sie sich an der tollen Aussicht auf den Wasserturm in Dudelange. Durch das „Quartier Italien“ führt der Weg in Richtung Wald, wo Überbleibsel des ehemaligen Eisenerzabbaus auf Sie warten. Sie begegnen hohen Felswänden und beachtlichen Gesteinsbrocken. Eine weitere Attraktion ist die verlassene Brücke die Ihren Weg kreuzen wird. Trotz der ehemaligen Industrie laufen Sie durch saftgrüne Wälder und kommen in den Genuss der Natur.

EN Enjoy the stunning view of the water tower in Dudelange. The path leads through the “Quartier Italien” to the forest, hiding the remains of the old iron ore mine. You will find cliffs and huge rock fragments; another attraction on your way is an abandoned bridge. Despite the industry of the old days, you will cross green forests and be able to enjoy nature.



G-O.LU/3/SYIG





FR Entre travailleurs des aciéries l'expression « Humpen » ne désignait pas un verre de bière mais un wagon transportant du laitier.

DE Mit "Humpen" bezeichneten die Arbeiter in den Stahlwerken nicht ein Glas Bier sondern die Waggons, die Schlacke transportierten.

EN Employees in steel works didn't use the term "Humpen" for a glass of beer, but for railway carriages which transported slag.

04



FR Si vous marchez jusqu'à l'étoile indiquée sur la carte, vous pouvez découvrir un ancien « Humpen » !

DE Wenn Sie einen kleinen Umweg bis zum Stern auf der Karte wagen, können Sie einen ehemaligen "Humpen" sehen!

EN If you walk a quick detour to the star indicated on the map, you can discover an old "Humpen"!



7,6 KM



01H30 - 02H00



59, PLACE DE L'HÔTEL DE VILLE L-3590 DUDELANGE



DUDELANGE GEMENG / CENTRE





DUDELANGE



Parc Le'h

FR 11 stations pleines de découvertes invitent les enfants à apprendre tout en jouant. Le long du chemin, deux terrains de jeux incitent à grimper et à se balancer. Après cette promenade, grands et petits peuvent se reposer au « Kiosque ».

DE Bei diesem Rundgang erwarten Sie 11 verschiedene Stationen an denen die Kinder spielerisch lernen können. Zwei Spielplätze entlang des Weges laden zum Klettern und Schaukeln ein. Nach diesem spannenden Spaziergang können sich Groß und Klein beim "Kiosque" eine Ver-schnaufpause gönnen.

EN 11 stations are ready to be discovered and invite children to learn something while playing. Along the way, two playgrounds encourage climbing and swinging. After this walk, old and young can rest at the "Kiosque".



DUDELANGE



G-O.LU/3/HMCS





FR Saviez-vous qu'il y a 4 vergers à Dudelange qui sont ouverts au public? Les habitants y peuvent cueillir gratuitement leurs fruits.

DE Wussten Sie, dass die Gemeinde Dudelange 4 Obstgärten hat, die für die Öffentlichkeit frei zugänglich sind? Die Einwohner können sich hier kostenlos ihr Obst pflücken.

EN Did you know that Dudelange has 4 orchards open to public? The inhabitants can go there to pick fruit for free.

05



1,5 KM



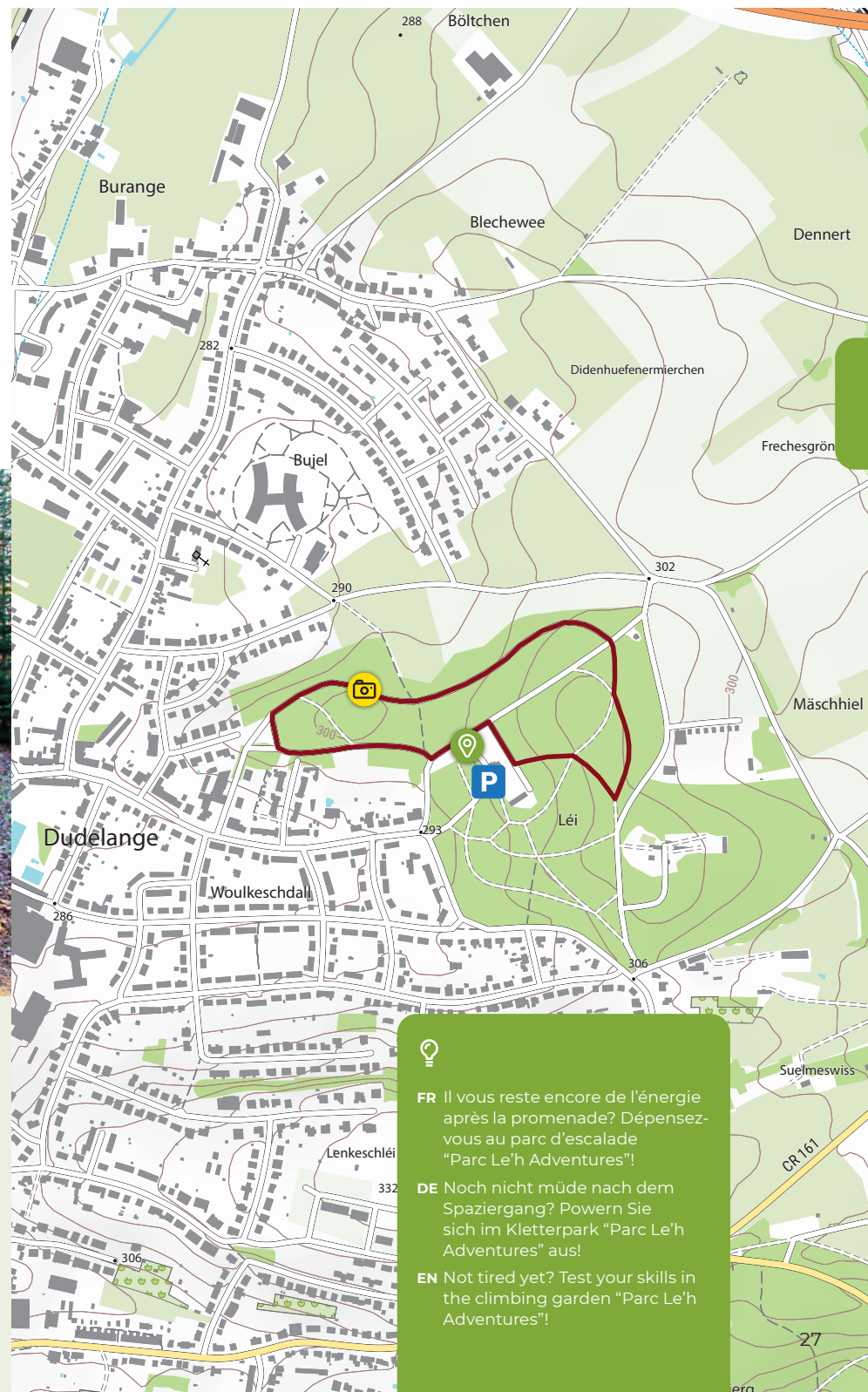
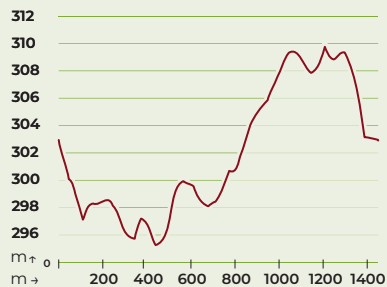
00H30 - 00H45



1, RUE DE LA FORÊT
L-3471 DUDELANGE



DUDELANGE,
WALDSCHOUL



FR Il vous reste encore de l'énergie après la promenade? Dépensez-vous au parc d'escalade "Parc Le'h Adventures"!

DE Noch nicht müde nach dem Spaziergang? Powern Sie sich im Kletterpark "Parc Le'h Adventures" aus!

EN Not tired yet? Test your skills in the climbing garden "Parc Le'h Adventures"!



ESCH-SUR-ALZETTE

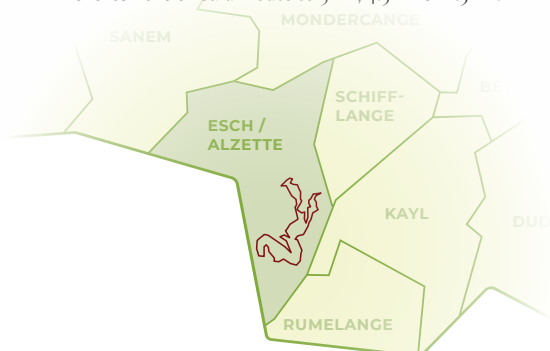
Ellergronn / Natura 2000

06

FR Le sentier part en face du Centre Nature & Forêt Ellergronn et vous mène dans la forêt après quelques mètres. Des chemins ombragés et ensoleillés alternent. Vous passez des galeries croulées qui forment maintenant des étangs et voyez les canyons rouges du sud. Comme les galeries peuvent toujours s'effondrer, il est important de rester sur les chemins. Vous pouvez également raccourcir le chemin à 5km, 4,5km ou 2,5km.

DE Der Weg beginnt gegenüber des „Centre Nature & Forêt Ellergronn“ und führt nach wenigen Metern in den Wald hinein. Schattige und sonnige Wege wechseln sich ab. Sie kommen an eingefallenen Stollen vorbei, die sich mit der Zeit in Weiher/Wassertümpel verwandelt haben, und sehen die roten Canyon des Südens. Da immer wieder Stollen einstürzen können, ist es wichtig auf den Wegen zu bleiben. Sie können den Rundweg auch auf 5km, 4,5km oder 2,5km abkürzen.

EN The path starts close to the “Centre Nature & Forêt Ellergronn” and quickly leads into the forest. Shady and sunny paths alternate. You will pass collapsed galleries, forming ponds nowadays, and see the red canyons of the south. Given that galleries can still collapse any time, it's important to stay on the paths at all times. It's possible to shorten the circular route to 5km, 4.5km or 2.5km.



G-O.LU/3/UCDX





FR Pendant l'époque de l'extraction du minerai, les femmes attendaient leurs maris devant la mine le jour de paie pour qu'ils ne dépensent pas la totalité de leurs revenus dans les cafés des alentours.

DE Zur Zeiten des Erzabbaus warteten die Frauen am Zahntag vor der Grube auf ihre Ehemänner damit diese nicht ihr ganzes Einkommen in den umliegenden Cafés ausgaben.

EN During the era of ore extraction, women waited for their husbands in front of the mine on payday so that they would not spend their whole income in the surrounding cafes

06



12 KM



02H30 - 3H00



**CENTRE NATURE ET FORÊT
ELLERGRONN
RUE JEAN-PIERRE BAUSCH**



**ESCH-SUR-ALZETTE
PLACE PIERRE PONATH**



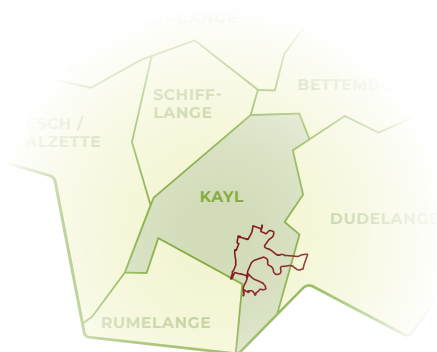
FR Faites une incursion dans le musée « Mine Cockerill » et découvrez la vie des anciens mineurs.

DE Machen Sie einen Abstecher zum Museum "Mine Cockerill" und erfahren Sie mehr über das Leben der früheren Grubenarbeiter.

EN Make a detour to the "Mine Cockerill" museum and discover the life of former miners.

KAYL

Minettswee



FR Ce sentier de la commune de Kayl débute à l'ancienne fabrique à chaussures à Tétange. C'est ici que commence le voyage aux anciennes surfaces minières où les paysages étaient dominés par des excavatrices et des camions il y a quelques décennies. L'accent majeur des panneaux au long du sentier est placé sur le transport du minerai de fer dans les espaces de traitement. Un poste central pour s'attarder sur le sentier se trouve au « Bremsberg » à « Laangenacker ». Cette installation technique restaurée montre aux randonneurs comment le transport de la « Minette » jusqu'à la vallée se fut déroulé. Le sentier continue vers les quais de chargement, vers la gare et retourne vers l'ancienne fabrique à chaussures.

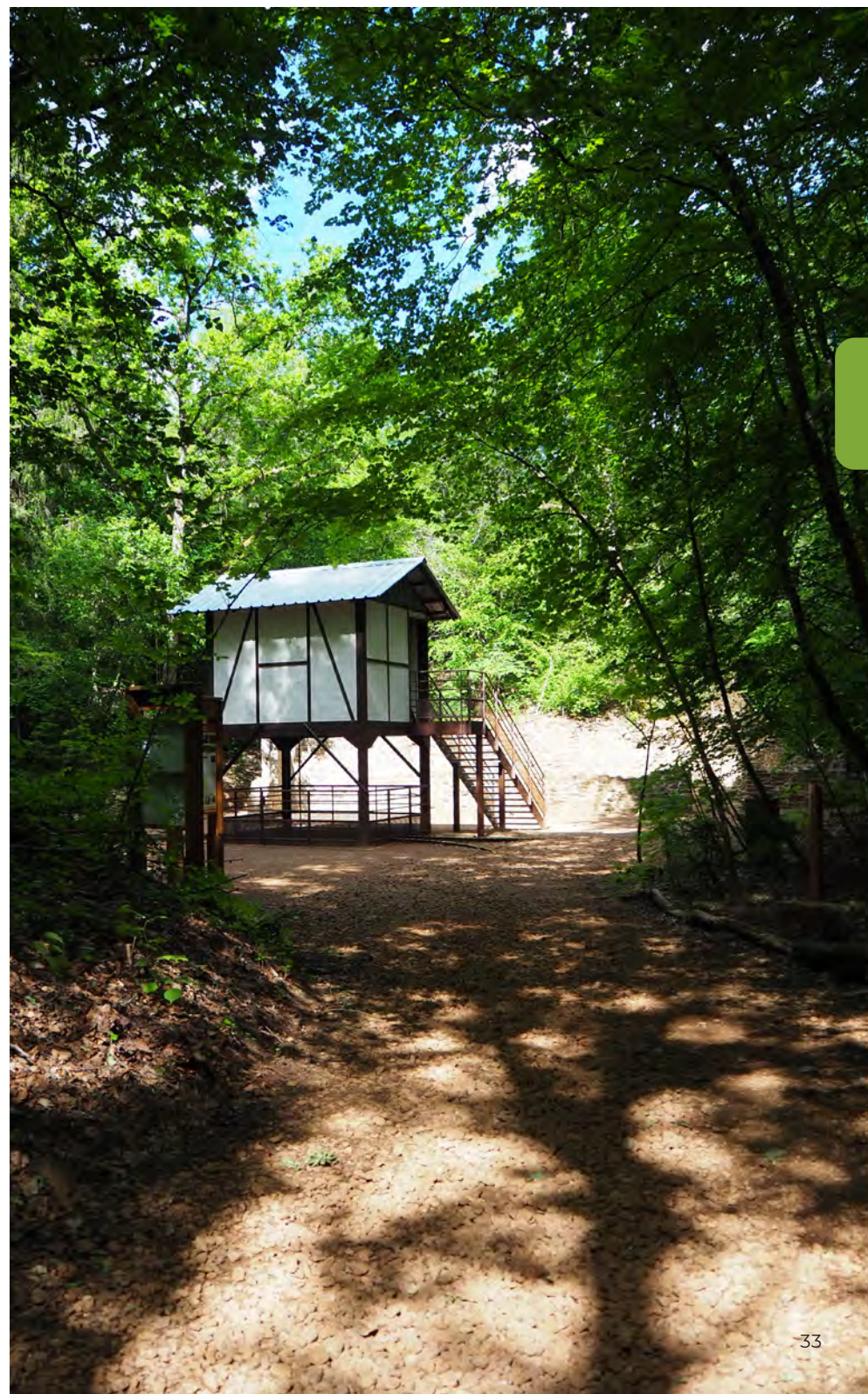
DE Ausgangspunkt dieses Wanderweges in der Gemeinde Kayl ist die ehemalige Schuhfabrik in Tetingen. Hier startet die Reise zu den früheren Tagebaugebieten, wo vor einigen Jahrzehnten noch Bagger und LKWs die Landschaft prägten. Im Mittelpunkt der historischen Schautafeln entlang des Weges steht der Transport des Eisenerzes zu den Verarbeitungsstätten.

Ein zentraler Verweilort auf dem Rundweg ist der Bremsberg auf Laangenacker. Bei dieser restaurierten technischen Installation kann der Wanderer erfahren, wie der Transport der Minette hinunter zum Tal funktionierte. Weiter führt der Weg zu den Verladequais, dem Bahnhof und zurück zur Schuhfabrik.

EN The starting point of this hiking trail in the municipality of Kayl is the former shoe factory in Tétange. This is where the journey towards the former open-cast mining areas starts, where decades ago excavators and trucks still dominated the landscape. The historical information boards along the way focus on the transport of iron ore to the processing sites. A central stop on this circular route is the 'Bremsberg' at 'Laangenacker'. This technical installation is fully restored and the visitors can learn how the 'minette' was transported down to the valley. The trail continues to the loading quays, the railway station and back to the shoe factory.



G-O.LU/3/CKR6





FR Il paraît qu'en 1947, plusieurs enfants tombaient en transe au Monument Léiffrächen et avaient une conversation avec la Vierge Marie.

DE Bei dem Monument Léiffrächen sollen 1947 mehrere Kinder in Trance gefallen sein und mit der Mutter Gottes geredet haben.

EN In 1947, several children seemingly fell into a trance at the Léiffrächen monument and talked to the Virgin Mary.

07



9,5 KM



02H35



14 RUE PIERRE SCHILTZ,
L-3786 TÉTANGE



TÉTANGE
SCHUNGFABRIK



FR En automne, cette randonnée vous révèle un jeu de couleurs particulièrement fascinant!

DE Im Herbst, wenn die Blätter sich verfärben bietet diese Wanderung ein ganz besonderes Farbenspiel!

EN In autumn, when the leaves turn brown, this hike surprises you with a unique play of colours!

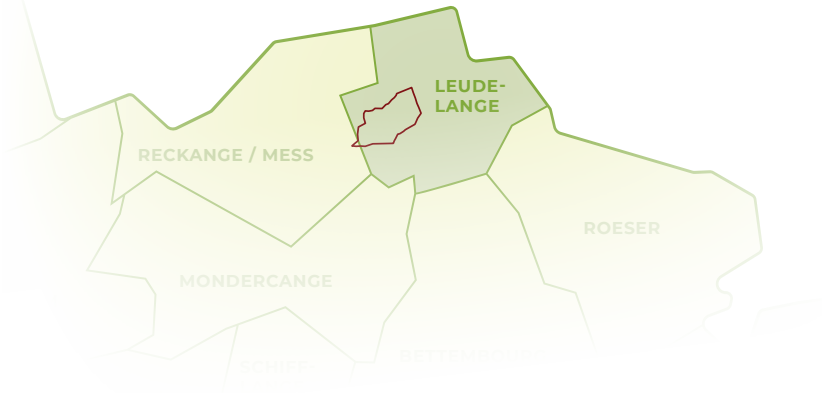
LEUDELANGE

Autopédestre Leudelage

FR Ce chemin est idéal si vous avez envie de vous promener à l'air frais, mais ne préférez pas faire un tour difficile. Le chemin est principalement plat et la nature du sol le rend facilement accessible.

DE Dieser Weg eignet sich hervorragend wenn Sie Lust haben etwas an der frischen Luft zu spazieren, jedoch keine zu anspruchsvolle Tour machen wollen. Der Weg ist meist eben und führt über gut begehbaren Untergrund.

EN This path is great if you like to walk in the fresh air, but don't want to go for an ambitious tour. The path is mostly flat and the even ground makes it easy to walk.



G-O.LU/3/F1JJ



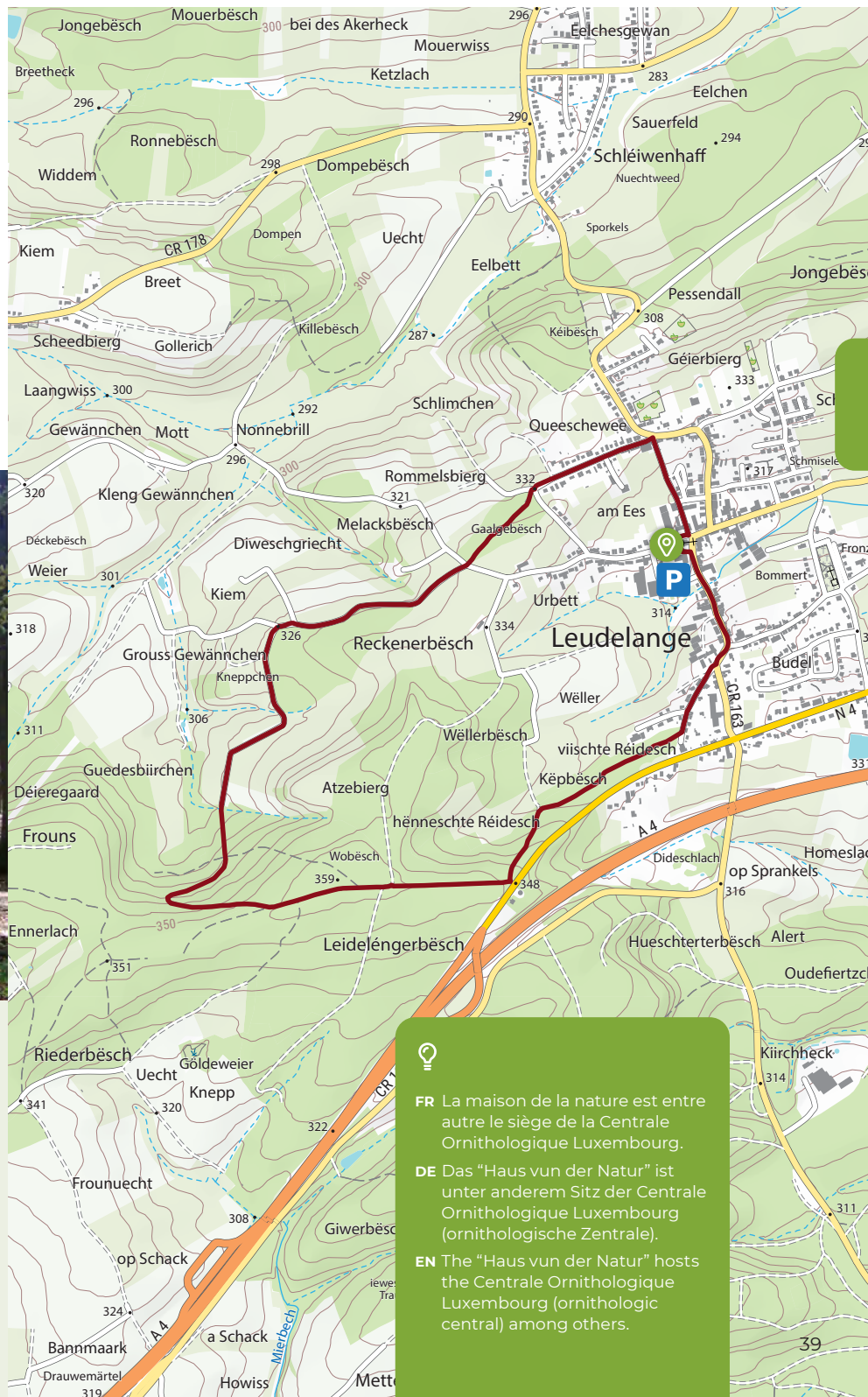


FR Visitez la maison de la nature à Kockelscheuer, qui est située à quelques kilomètres de Leudelange.

DE Besuchen Sie das Haus vun der Natur in Kockelscheuer, welches nur wenige Kilometer von Leudelange entfernt liegt.

EN Visit the Haus vun der Natur in Kockelscheuer, which is located only a few kilometers from Leudelange.

08



5,1 KM



01H00 - 01H30



12, RUE D'EICH
L-3352 LEUDELANGE



LEUDELANGE, GEMENG



FR La maison de la nature est entre autre le siège de la Centrale Ornithologique Luxembourg.

DE Das "Haus vun der Natur" ist unter anderem Sitz der Centrale Ornithologique Luxembourg (ornithologische Zentrale).

EN The "Haus vun der Natur" hosts the Centrale Ornithologique Luxembourg (ornithologic central) among others.

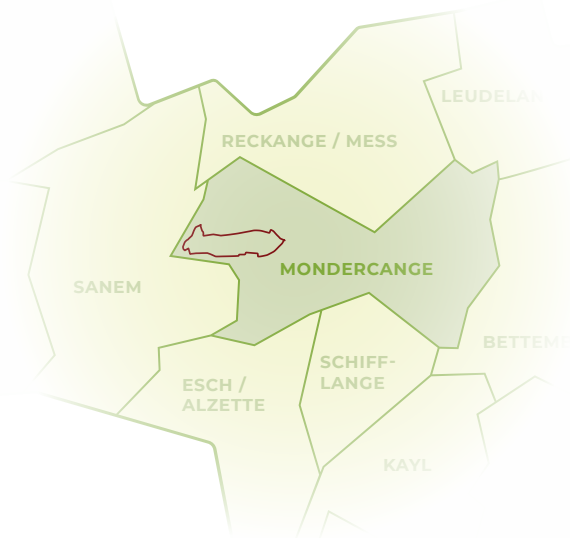
MONDERCANGE

Parcours Rouge

FR Ce parcours circulaire part au centre du village et mène directement aux champs. Si le ciel est dégagé vous pouvez même voir jusqu'aux hauts-fourneaux de Belval! Ce sentier très facile est parfait pour se dégourdir les jambes en famille, et est également accessible en fauteuil roulant.

DE Dieser Rundwanderweg beginnt im Ortskern und führt hinaus auf die Felder. Bei klarer Sicht können Sie sogar bis zu den Hochöfen in Belval sehen! Diese sehr leichte Strecke taugt hervorragend um sich bei einer großen Runde mit der Familie die Beine zu vertreten, und ist außerdem rollstuhlgerecht.

EN This circular route starts in the center of the village and leads directly to the fields. If the sky is clear you can even see the blast furnaces in Belval! This very easy trail is perfect to stretch your legs with your family and is also accessible by wheelchair.



G-O.LU/3/68LN



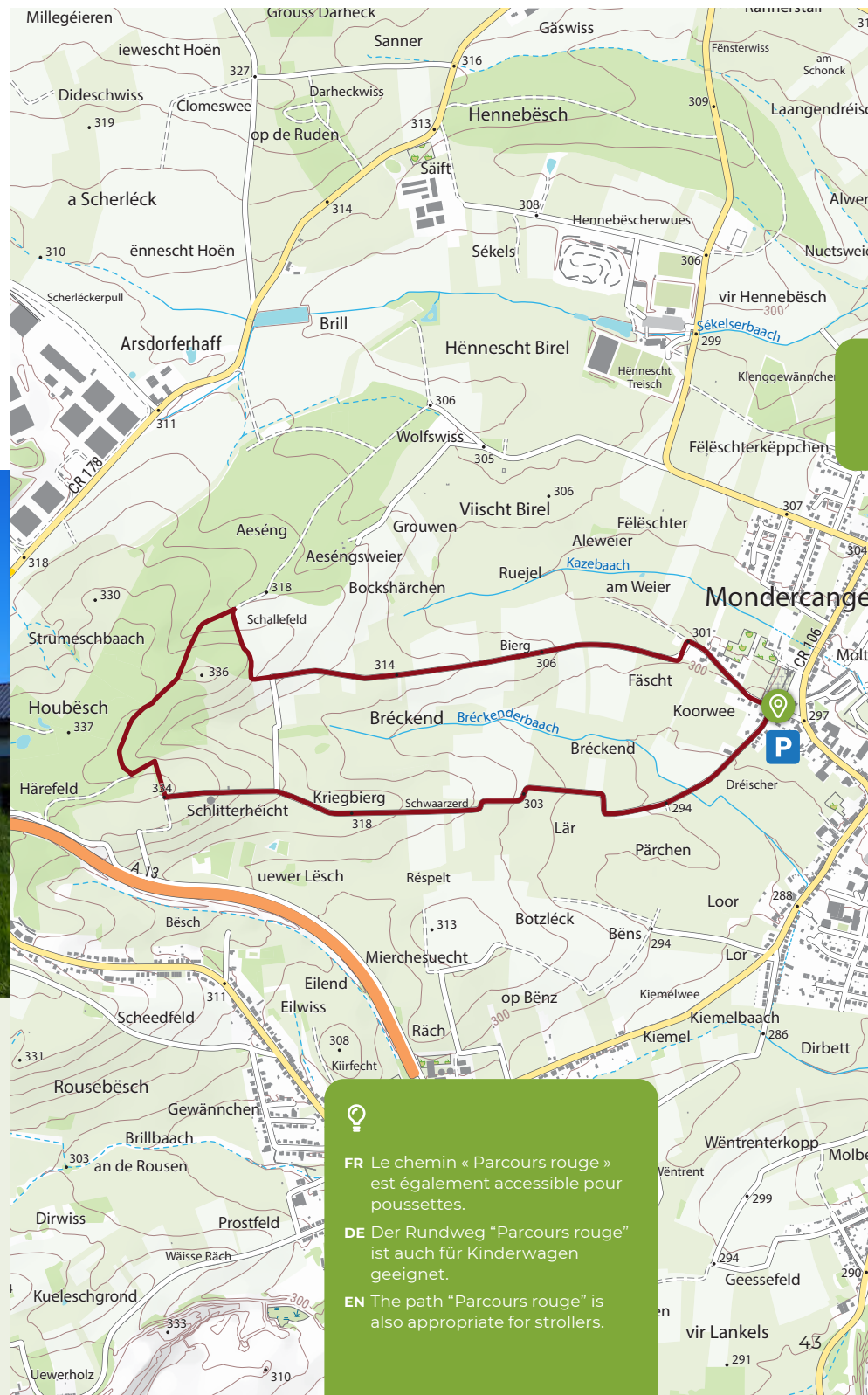


FR En 965, Mondercange était déjà mentionné dans un acte officiel, c'est donc une des plus anciennes localités du Grand-Duché.

DE Mondercange wurde bereits 965 in einer Amtshandlung erwähnt und ist somit eine der ältesten Ortschaften des Großherzogtums.

EN In 965, Mondercange was already mentioned in an official act, hence it is one of the oldest localities of the Grand Duchy.

09



7,8 KM



01H30 - 02H00



6, RUE DU CIMETIÈRE
L-3913 MONDERCANGE



MONDERCANGE,
KIERFECHT



FR Le chemin « Parcours rouge » est également accessible pour poussettes.

DE Der Rundweg "Parcours rouge" ist auch für Kinderwagen geeignet.

EN The path "Parcours rouge" is also appropriate for strollers.

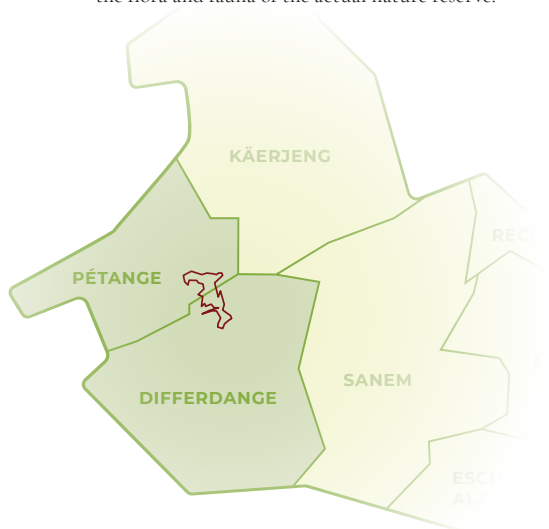
» PÉTANGE

Sentier de découverte « Prénzebiërg – Giele Botter »

FR Le sentier vous mène à travers une ancienne mine à ciel ouvert. Aujourd'hui, le site se caractérise par la multitude de ses biotopes à différents stades de développement. Imaginez-vous à l'époque de l'extraction du fer et observez la flore et la faune de l'actuelle réserve naturelle.

DE Der Weg führt Sie durch ein stillgelegtes Tagebaugebiet. Heute ist das Gebiet von Vegetation und der Vielfalt verschiedener Entwicklungsstadien der Biotope gekennzeichnet. Lassen Sie sich in die Zeit des Erzabbaus zurückversetzen und erkunden Sie die seltene Flora und Fauna des heutigen Naturschutzgebietes.

EN The trail leads you through a former opencast mine. Nowadays, the area is marked by its vegetation and diversity of biotopes in different phases of development. Imagine being back in the time of ore mining and explore the flora and fauna of the actual nature reserve.



G-O.LU/3/4QXB



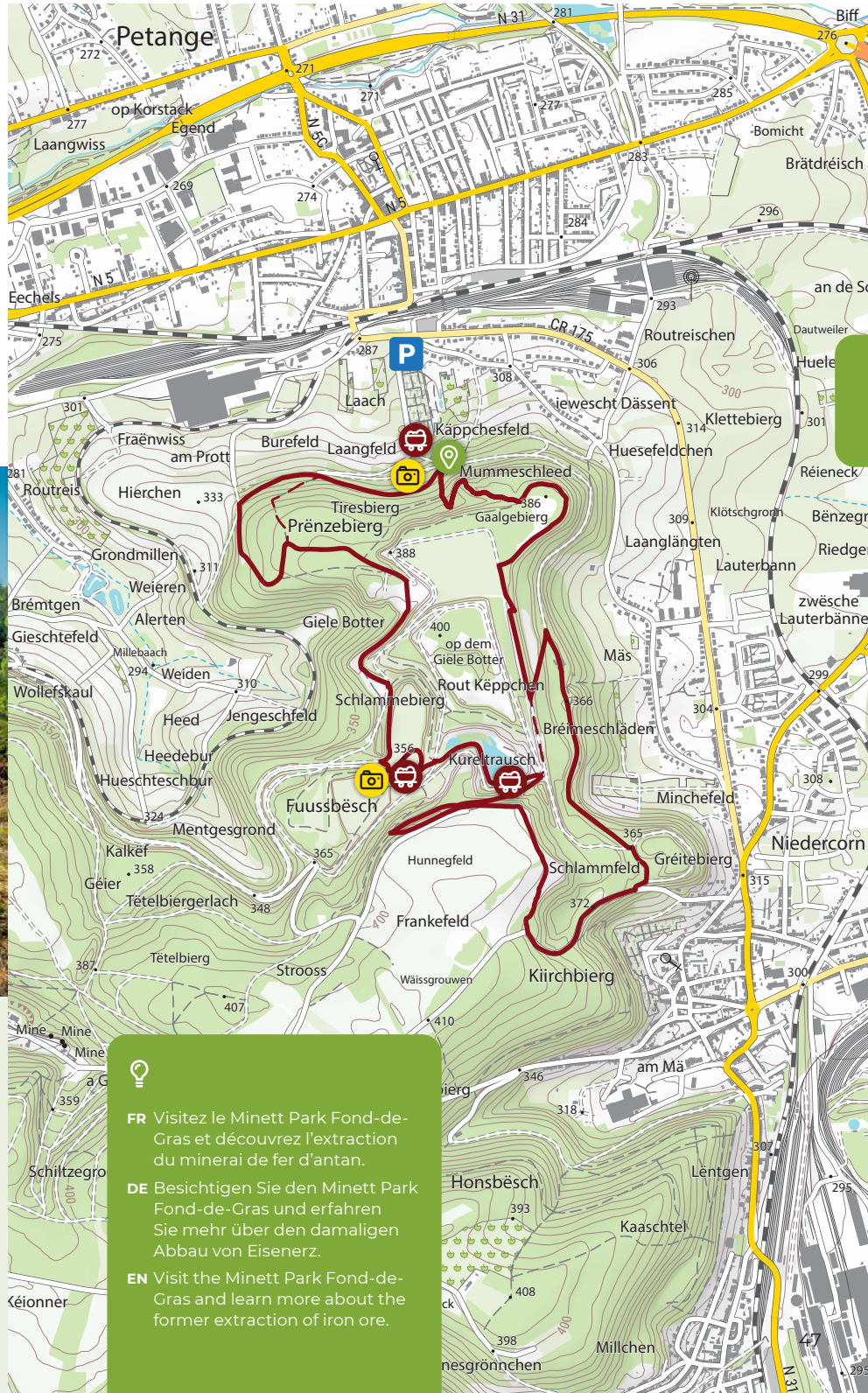


FR Saviez-vous qu'il y a 36 différentes espèces d'orchidées au Luxembourg? L'une des plus rares que vous puissiez découvrir, existe ici dans la réserve naturelle du Prénzeiberg - Giele Botter.

DE Wussten Sie, dass 36 verschiedenen Orchideenarten in Luxemburg existieren? Eine der seltensten Arten können Sie hier im Naturreservat Prénzeiberg - Giele Botter entdecken.

EN Did you know that there are 36 different species of orchids in Luxembourg? One of the rarest exists here in the nature reserve Prénzeiberg - Giele Botter.

10



7,4 KM



02H00 - 02H30



RUE PRINZENBERG
L-4773 PÉTANGE



PÉTANGE,
KIERFECHT



FR Visitez le Minett Park Fond-de-Gras et découvrez l'extraction du minerai de fer d'antan.

DE Besichtigen Sie den Minett Park Fond-de-Gras und erfahren Sie mehr über den damaligen Abbau von Eisenerz.

EN Visit the Minett Park Fond-de-Gras and learn more about the former extraction of iron ore.

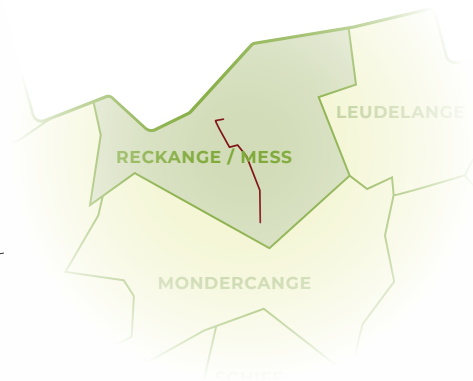
RECKANGE-SUR-MESS

Sentier Felten's Pol säi Léierpad

FR Bien que ce parcours pédagogique ne soit pas un parcours circulaire, il ravivera toute la famille. De nombreux panneaux d'information décrivent les plantes le long du chemin. Les plus petits peuvent également explorer celui-ci à vélo grâce au tracé relativement plat. Le parcours pédagogique a encore plus à offrir! Celui-ci conviendrait avec une grande aire de jeux et un café, dont la terrasse vous invite à faire une pause. Il est conseillé de regarder l'itinéraire à l'avance ou d'amener la carte, car le sentier n'est pas balisé. Il n'est quand même pas difficile à suivre.

DE Zwar ist dieser Lehrpfad kein Rundweg, trotzdem wird er die ganze Familie begeistern. Zahlreiche Informationstafeln beschreiben die Pflanzen entlang des Weges. Die Kleinen können den Pfad auch mit dem Fahrrad erkunden, dank des verhältnismäßig ebenen Wegeverlaufs. Der Lehrpfad hält noch mehr bereit! Dieser überzeugt mit einem großen Spielplatz und einem Café, dessen Terrasse zu einer Pause einlädt. Es ist ratsam sich vorab den Wegeverlauf anzusehen oder die Karte mitzunehmen, denn dieser ist nicht markiert. Trotzdem ist es nicht weiter schwierig ihm zu folgen.

EN Although this educational trail isn't a circular route, it will enthuse the whole family. Numerous information boards describe the plants along the way. The little ones can also explore the path by bike due to the relatively flat course. This educational trail has even more to offer! It convinces with a large playground and a café, whose terrace invites you to take a break. It's advisable to look at the route in advance or to take the map with you as the trail isn't marked. However, it isn't difficult to follow it.



G-O.LU/3/JRLL



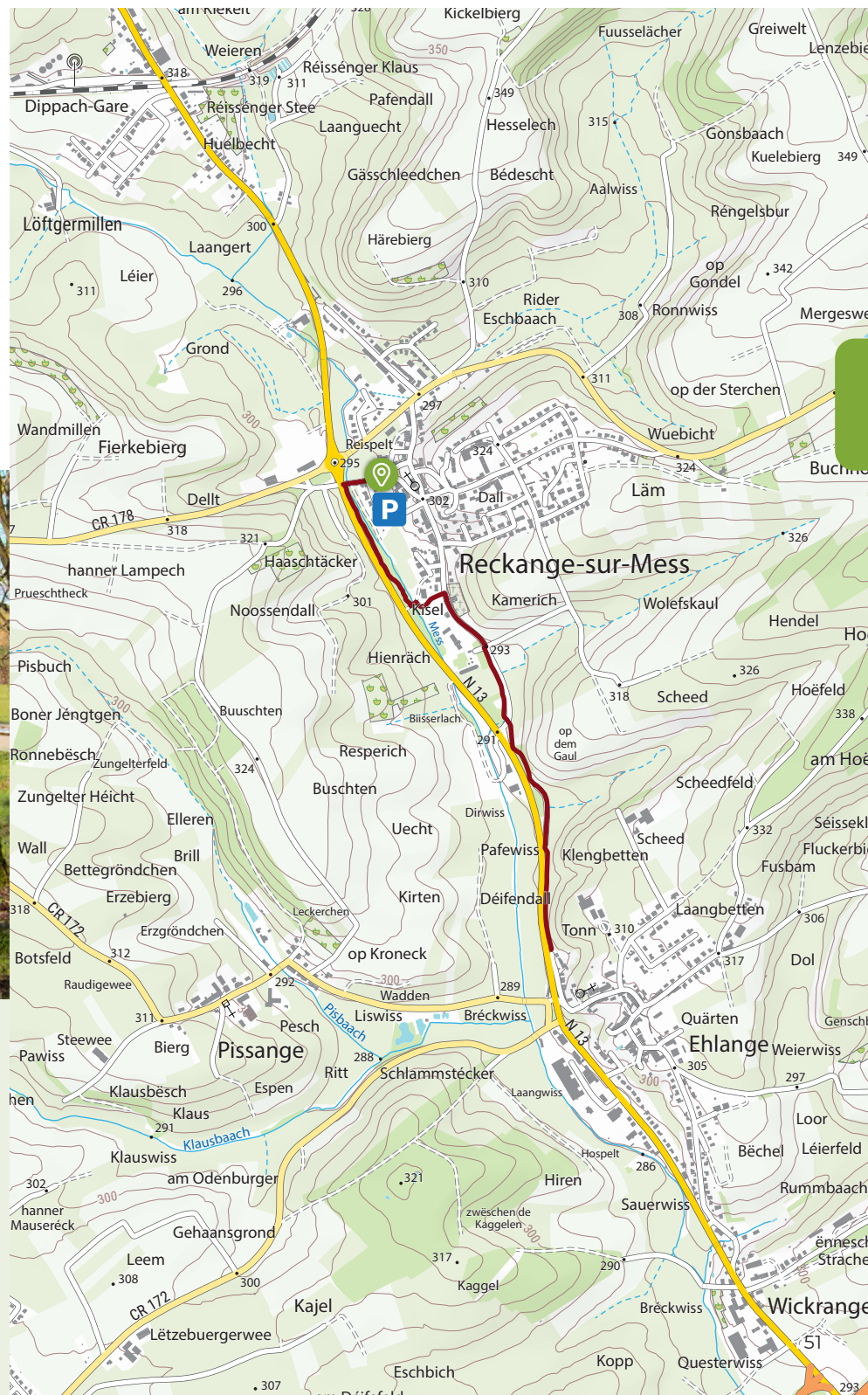


FR Partager comme les « Pissénger mat de Kueben » (les habitants de Pissange avec le corbeaux) est un vieux proverbe luxembourgeois.

DE Mit jemandem teilen wie "Pissénger mat de Kueben" (die Pissinger Einwohner mit den Raben) ist eine altbekannte luxemburgische Redensart.

EN Sharing like "Pissénger mat de Kueben" (the residents of Pissange with the ravens) is an old Luxembourgish saying.

11



1,8 KM



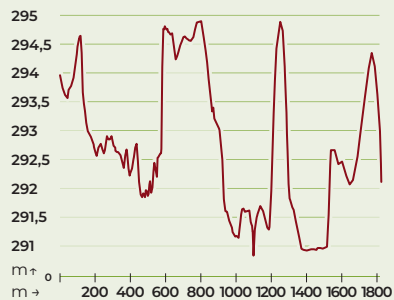
01H00



1, AM BROUCH
L-4980 RECKANGE/MESS



RECKANGE/MESS
AM DUERF





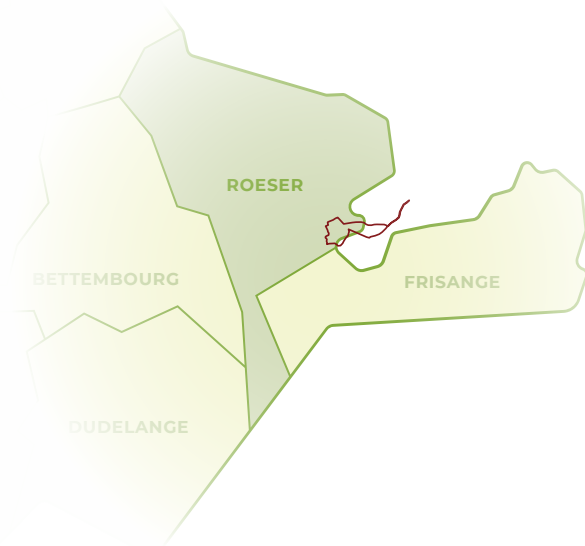
ROESER

Sentier didactique forestier, Crauthem

FR Si vous recherchez un magnifique coin dans la nature, vous êtes sur la bonne voie. Ce sentier se distingue par ses magnifiques forêts, ses courants d'eaux chantants et la tranquillité de la nature.

DE Wer auf der Suche nach einem schönen Stück Natur ist, ist hier auf dem richtigem Weg. Er punktet durch seine schönen Wälder, plätschernde Gewässer und die Ruhe der Natur.

EN If you are looking for a beautiful spot in nature, you're on the right track. The trail offers you magnificent forests, burbling streams and the calm of nature.



G-O.LU/3/GUNN



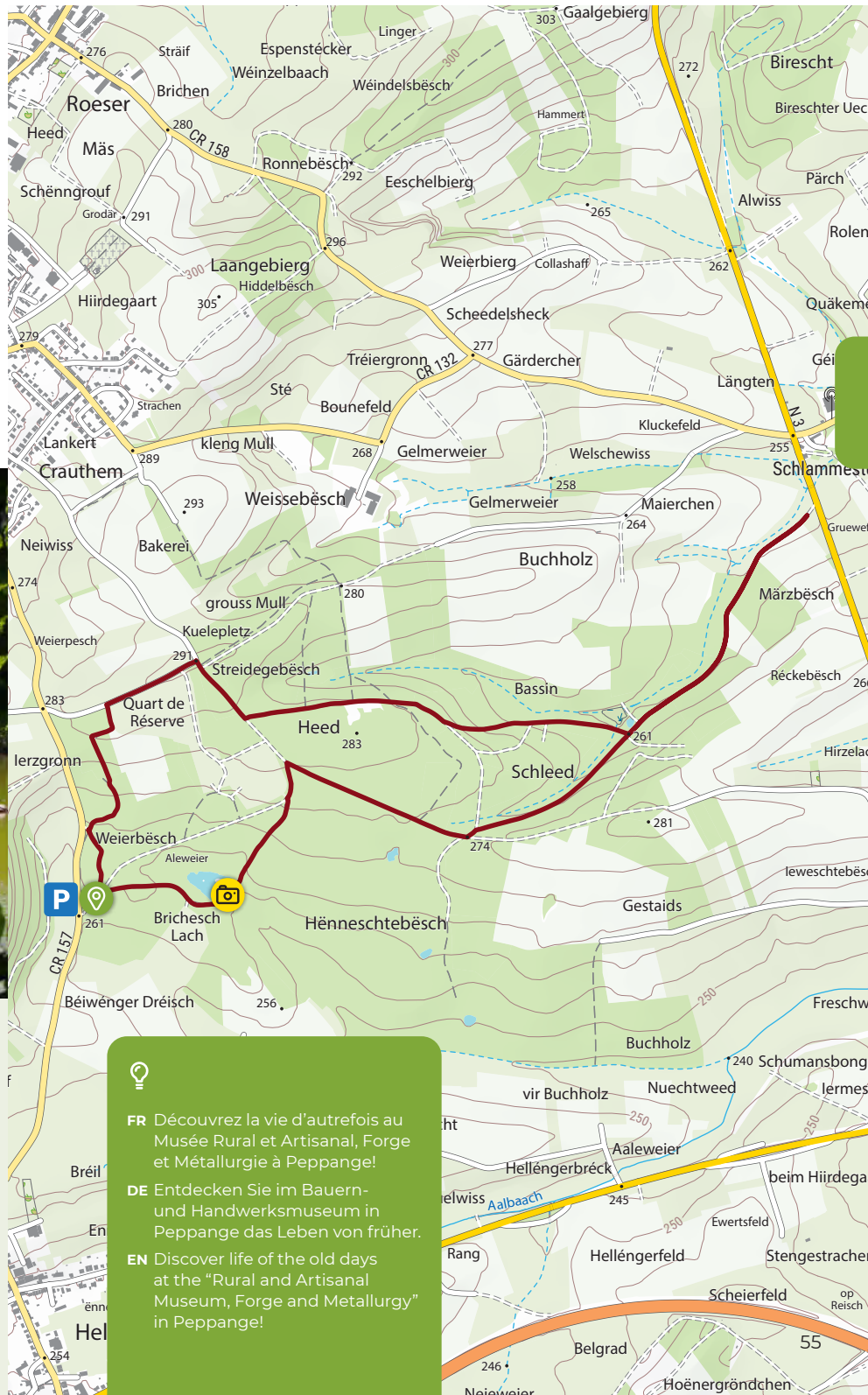


FR Aimez-vous les chevaux? Alors, le concours équestre « Réiser Päerdsdeeg » est fait pour vous.

DE Sie lieben Pferde? Dann ist das Springreitturnier "Réiser Päerdsdeeg" genau das Richtige für Sie.

EN Do you love horses? Then the showjumping competition "Réiser Päerdsdeeg" is just right for you.

12



6,1 KM



01H00 - 01H30



RUE DE HELLANGE
L-3327 ROESER



FR Découvrez la vie d'autrefois au Musée Rural et Artisanal, Forge et Métallurgie à Peppange!

DE Entdecken Sie im Bauern- und Handwerksmuseum in Peppange das Leben von früher.

EN Discover life of the old days at the "Rural and Artisanal Museum, Forge and Metallurgy" in Peppange!

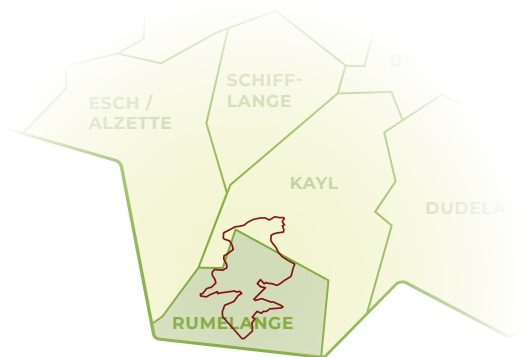
⑦ RUMELANGE

Fitness Promenades Rumelange Parcours 7

FR Ce sentier se caractérise par l'ancienne exploitation de minerai de fer ainsi que par l'exploitation calcaire actuelle. Il traverse des anciennes mines à ciel ouvert et passe des fronts de taille. Vous rencontrerez plusieurs vestiges du passé, passerez nombreuses forêts et avec un peu de chance, vous pourrez même voir des orchidées!

DE Dieser Rundweg ist geprägt vom ehemaligen Eisenerzabbau und dem heutigen Kalkabbau. Er führt zu Anfang durch den ehemaligen Tagebau, vorbei an roten Felsformationen. Sie werden mehreren Überbleibseln aus vergangener Zeit begegnen. Der Weg durchstreift zahlreiche Wälder und wenn Sie Glück haben, können Sie sogar Orchideen sehen!

EN This trail is characterized by the former iron ore mining as well as the current limestone exploitation. It crosses former open pit mines, passes cliffs of red rocks and you will see several vestiges of the past. The path leads through many forests and if you are lucky you can even see orchids!



G-O.LU/3/YFCT



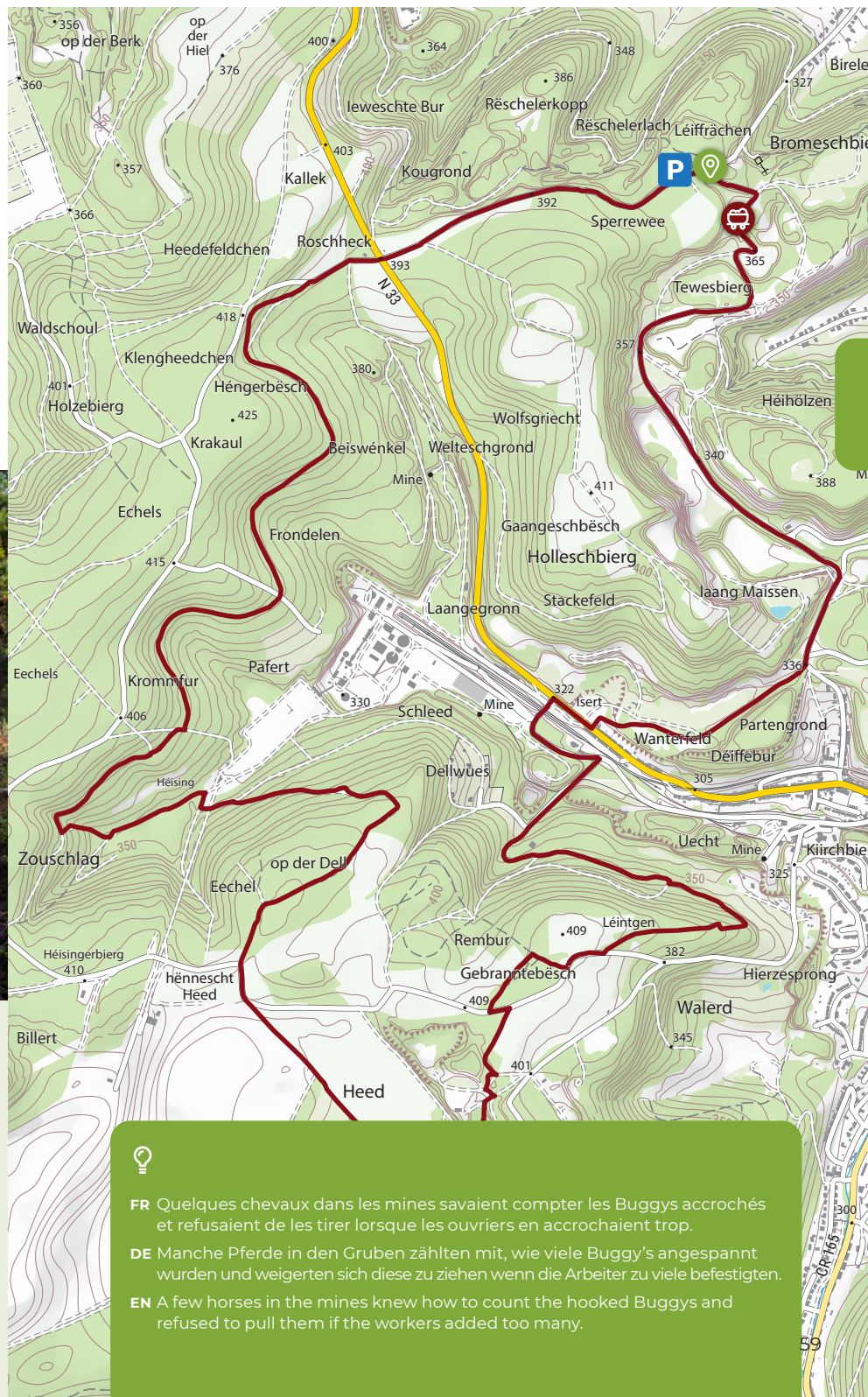


FR Vous avez toujours voulu savoir à quoi ressemblait le travail d'un mineur? Il est alors indispensable de visiter le Musée National des Mines de Fer Luxembourgeoises.

DE Sie wollten schon immer wissen wie der Arbeitsalltag eines Grubenarbeiters aussah? Dann besuchen Sie das Nationale Bergbaumuseum.

EN Ever wanted to know what the work of a miner looked like? Then it is essential for you to visit the National Mining Museum.

13



12,8 KM



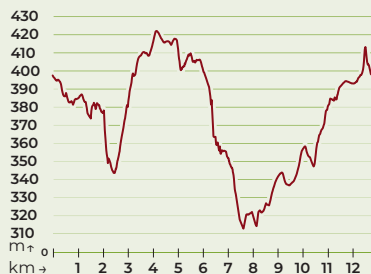
02H30 - 03H00



RUE NOTRE DAME
L-3621 KAYL



KAYL,
ARBED'SHAFF



FR Quelques chevaux dans les mines savaient compter les Buggys accrochés et refusaient de les tirer lorsque les ouvriers en accrochaient trop.

DE Manche Pferde in den Gruben zählten mit, wie viele Buggy's angespannt wurden und weigerten sich diese zu ziehen wenn die Arbeiter zu viele befestigten.

EN A few horses in the mines knew how to count the hooked Buggys and refused to pull them if the workers added too many.

▶ SANEM

Autopédestre Belvaux

FR Au début, le sentier vous offre une vue impressionnante sur Belval et les hauts fourneaux. Le sentier alterne entre l'idylle du village et les forêts chargées d'histoire, telles que le château de Zolwerknapp. Vers la fin, vous trouverez une place de pique-nique où vous pouvez également explorer des wagonnets («Buggien») chargés de minerai de fer.

DE Zu Beginn bietet sich Ihnen ein beeindruckender Ausblick auf Belval und die Hochöfen. Der Weg wechselt immer wieder zwischen Dorfidylle und geschichtsträchtigen Orten inmitten der Wälder, wie der Burg auf dem Zolwerknapp. Ein toller Picknick-Platz bietet sich gegen Ende des Rundgangs, hier können Sie auch die vollbeladenen Loren („Buggien“) erkunden.

EN At first, the trail offers an impressive view over Belval and its blast furnaces. The idyll of the village alternates with locations in the forests steeped in history, such as the castle at the Zolwerknapp. Towards the end, you will find a picnic spot where you can also explore loaded trolleys (“Buggien”).



G-O.LU/3/Y4QX



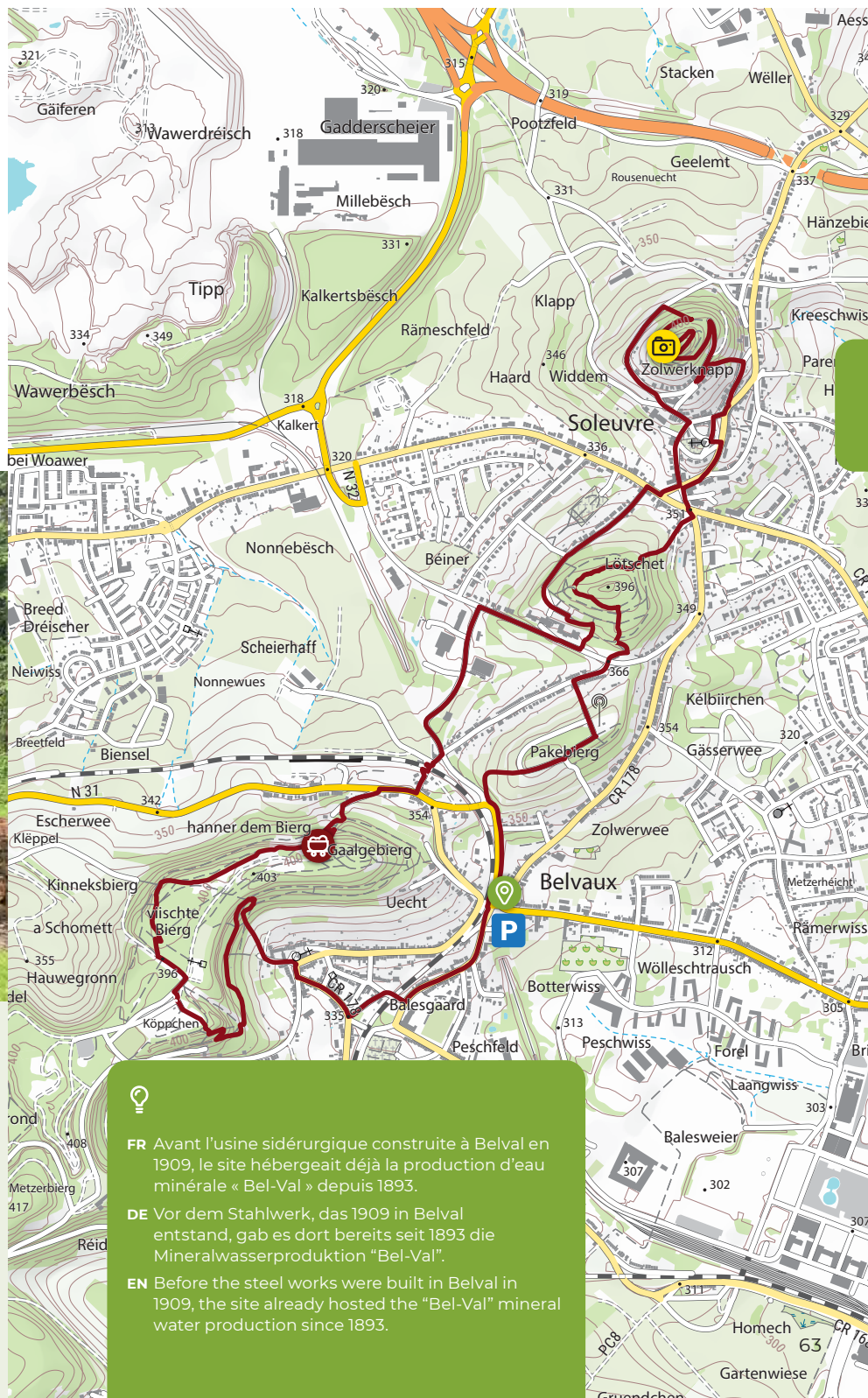


FR Saviez-vous que le site de Belval appartient à deux communes différentes? Un tiers appartient à Esch-sur-Alzette et deux tiers à Sanem.

DE Wussten Sie, dass der Standort Belval zu zwei verschiedenen Gemeinden gehört? Ein Drittel gehört zu Esch-sur-Alzette und zwei Drittel zu Sanem.

EN Did you know that the Belval site belongs to two different municipalities? One third belongs to Esch-sur-Alzette and two thirds to Sanem.

14



9,5 KM



02H00 - 02H30



2B, RUE DE SOLEUVRE
L-4487 BELVAUX



BELVAUX, GEMENG



FR Avant l'usine sidérurgique construite à Belval en 1909, le site hébergeait déjà la production d'eau minérale « Bel-Val » depuis 1893.

DE Vor dem Stahlwerk, das 1909 in Belval entstand, gab es dort bereits seit 1893 die Mineralwasserproduktion "Bel-Val".

EN Before the steel works were built in Belval in 1909, the site already hosted the "Bel-Val" mineral water production since 1893.



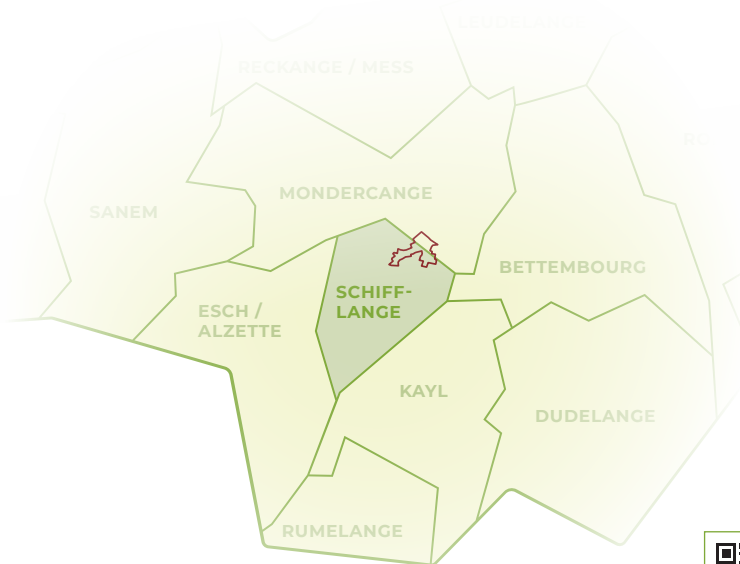
SCHIFFLANGE

Sentier didactique Dumontshaff

FR Le sentier vous mène autour de la réserve naturelle «Dumontshaff». À 23 stations différentes, la renaturation de l'Alzette et sa zone humide sont expliquées au randonneur. Il est conseillé d'avoir la carte correspondante au chemin.

DE Die Tour führt rund um das Naturschutzgebiet "Dumontshaff". An 23 verschiedenen Stationen werden dem Wanderer die Renaturierung der Alzette und das dazugehörige Feuchtbiotop erklärt. Hier empfiehlt es sich, den erklärenden Plan des Weges dabei zu haben.

EN The trail leads around the nature reserve "Dumontshaff". At 23 different stations, the renaturation of the Alzette and its wetland are explained. It is useful to have the explanatory leaflet of the path at hand.



G-O.LU/3/YZZB





FR Regardez vers le ciel, vous pourrez peut-être détecter les cigognes élevant leurs petits!

DE Schauen Sie hoch, vielleicht können Sie die Störche entdecken, die ihre Kleinen aufziehen!

EN Look to the sky, you may see the storks raising their little ones!

15



4,3 KM



01H00



1, CHEMIN DE BERGEM
L-3817 SCHIFFLANGE



SCHIFFLANGE,
PAERCHEN



FR Ce sentier traverse une zone de protection pour oiseaux faisant partie intégrale du réseau européen NATURA 2000.

DE Dieser Weg führt durch ein Vogelschutzgebiet, das einen festen Bestandteil des europäischen Netzwerks NATURA 2000 darstellt.

EN This path leads through a bird sanctuary, which is an integral part of the European network NATURA 2000.

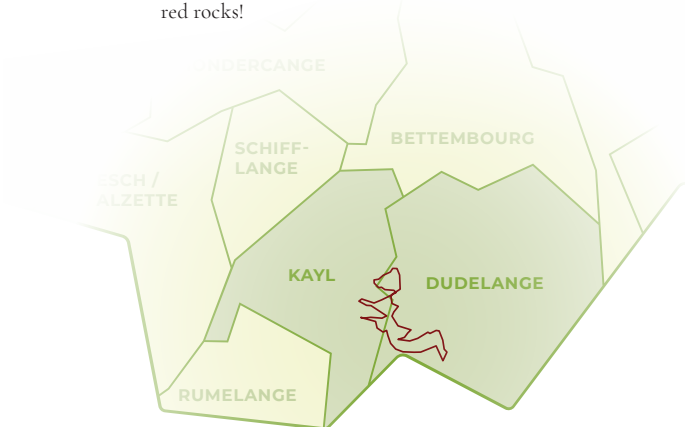
» DUDELANGE & KAYL

Sentier didactique, S1

FR L'ancienne exploitation à ciel ouvert, ainsi que la réserve naturelle d'aujourd'hui sont expliquées sur 17 panneaux le long du chemin. Venez découvrir les vastes plateaux de l'ancienne mine à ciel ouvert, promenez-vous entre des tassements du sol à travers la forêt, émerveillez-vous des fronts de taille et venez voir la terre rouge!

DE Auf 17 Schautafeln entlang des Weges werden das ehemalige Tagebauegebiet sowie das heutige Naturschutzgebiet erklärt. Entdecken Sie die weitläufigen Hochflächen des ehemaligen Tagebaus, spazieren Sie über einen Pfad der sich zwischen abgerutschtem Boden durch den Wald schlängelt, bestaunen Sie hohe Felswände und sehen Sie garantiert rote Erde!

EN The former open-pit mine and today's nature reserve are explained on 17 panels along the way. Discover the large plateaus of the former opencast mine, walk along a path meandering between settlements through the forest and gaze at the high rock faces. You will certainly see the red rocks!



G-O.LU/3/6MUU



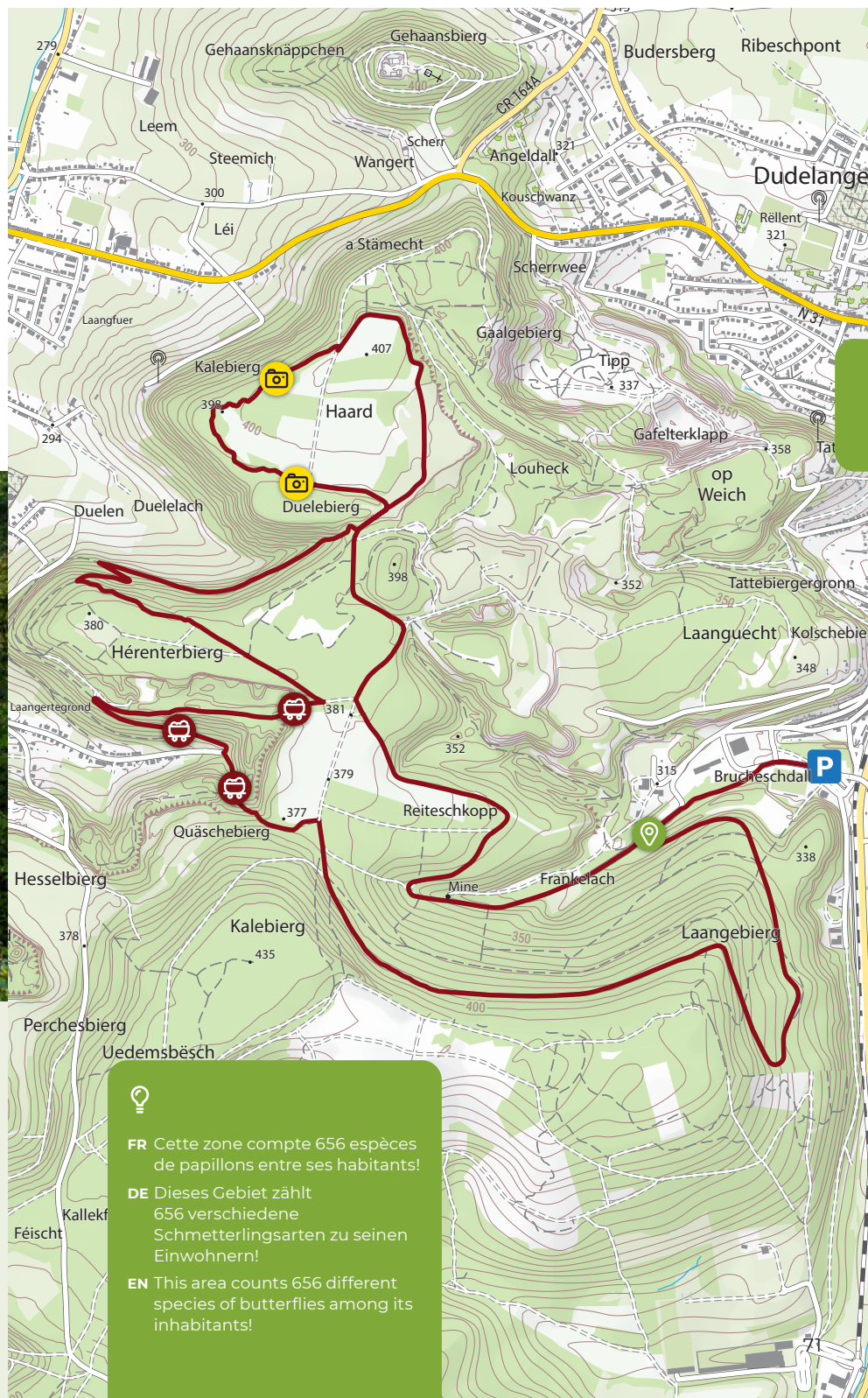


FR Montez au château d'eau et visitez les expositions tournantes!

DE Besuchen Sie im ehemaligen Wasserturm die Wechslausstellungen und genießen Sie die Aussicht!

EN Make a quick detour and visit the temporary exhibitions in the former water tower!

16



11,2 KM



02H00 - 02H30



48, RUE GARE-USINES
L-3481 DUDELANGE



DUDELANGE,
BOULODROME P&R



FR Cette zone compte 656 espèces de papillons entre ses habitants!

DE Dieses Gebiet zählt 656 verschiedene Schmetterlingsarten zu seinen Einwohnern!

EN This area counts 656 different species of butterflies among its inhabitants!

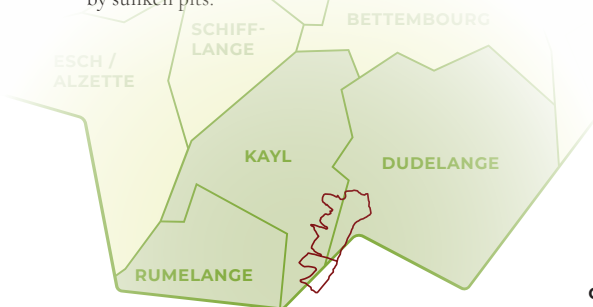
» DUDELANGE, KAYL & RUMELANGE

Sentier didactique, S2

FR Tout d'abord, le chemin mène à travers une forêt vers un petit chemin qui serpente entre des buttes. Déjà ici, vous pouvez découvrir les terres rouges et une mine croulée. Vous serez guidés à travers une mine à ciel ouvert vers une ancienne station de freinage et les wagonnets (« Buggien ») correspondants. Dans la forêt qui suit, remarquez le sol fissuré par des mines croulées.

DE Zunächst führt der Weg durch den Wald bis hin zu einem kleinen Pfad, der sich zwischen Erdhügeln schlängelt. Bereits hier kann man rote Erde und eine eingestürzte Grube entdecken. Weiter geht es durch einen ehemaligen Tagebau zum „Bremshäuschen“ und den dazugehörigen beladenen Loren („Buggien“). Beachten Sie im folgenden Wald die Risse im Boden; diese sind durch eingefallene Gruben entstanden.

EN First, the trail leads through a forest to a small path that winds between mounds. Here, you can already discover red land and a collapsed mine. The path then leads through a former open pit mine to a former brake station and its associated trolleys („Buggien“). In the following forest, notice the cracks in the ground, caused by sunken pits.



G-O.LU/3/N9K3



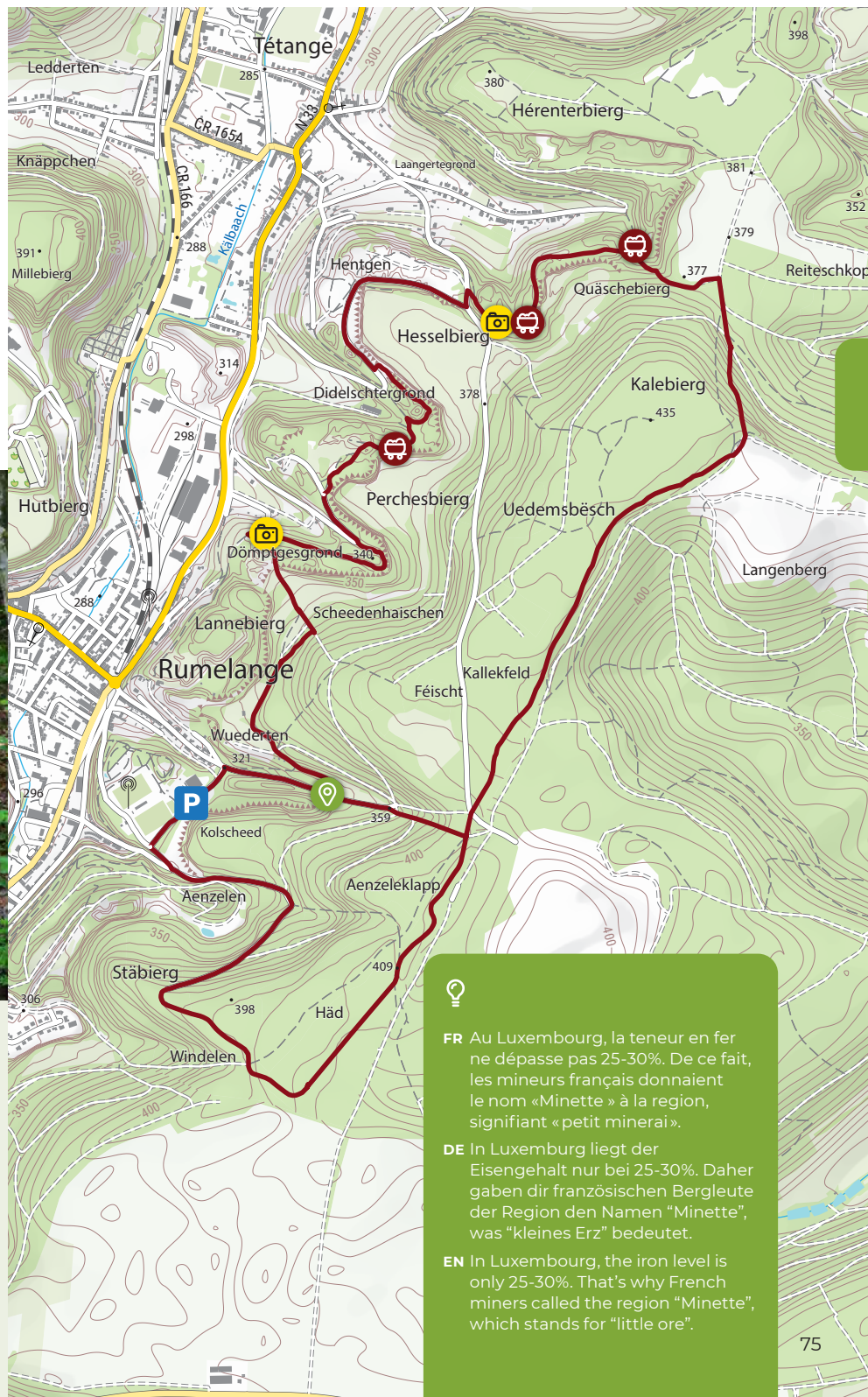


FR Le site du « Bremshaischen », restauré en 2018, est un motif photographique à ne pas rater!

DE Erst 2018 wurde die Bremsanlage aufwändig restauriert. Sie ist auf jeden Fall ein Foto wert.

EN The former “Bremshaischen”, which was restored in 2018, is a photo-spot you should not miss!

17



9,8 KM



03H00



62, RUE ST. JOESPH
L-3736 RUMELANGE



RUMELANGE,
GARE



FR Au Luxembourg, la teneur en fer ne dépasse pas 25-30%. De ce fait, les mineurs français donnaient le nom « Minette » à la région, signifiant « petit minerai ».

DE In Luxemburg liegt der Eisengehalt nur bei 25-30%. Daher gaben die französischen Bergleute der Region den Namen "Minette", was "kleines Erz" bedeutet.

EN In Luxembourg, the iron level is only 25-30%. That's why French miners called the region "Minette", which stands for "little ore".



CODE DE BONNE CONDUITE

VERHALTENSKODEX

CODE OF CONDUCT

FR Pour votre sécurité, veuillez respecter les règles suivantes:

- N'oubliez jamais de laisser votre itinéraire à un proche
- Une trousse de premier secours n'est jamais inutile
- Restez sur les chemins balisés
- Respectez les propriétés privées et publiques
- Soyez prudents, des barrières peuvent se trouver sur votre chemin
- Respectez les végétistes, piétons, la faune et la flore
- Ne laissez aucun détritrus après votre passage
- Évitez les sentiers et chemins où des panneaux vous indiquent des battues
- Tenez vos chiens en laisse
- N'allumez jamais un feu
- Ne campez pas dans la nature.

DE Zu Ihrer Sicherheit ist es ratsam, die folgenden Regeln zu beachten:

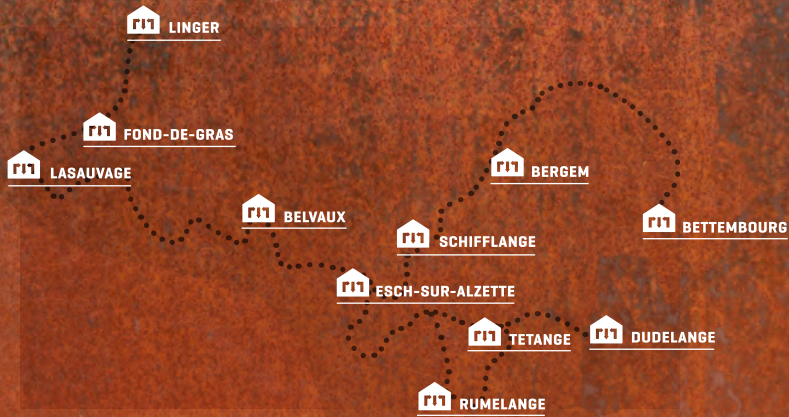
- Vergessen Sie nicht, einem Bekannten Ihre Reiseroute zu hinterlassen
- Eine Erste-Hilfe-Ausrüstung ist niemals nutzlos
- Auf den markierten Wegen bleiben
- Privates und öffentliches Eigentum respektieren
- Achten Sie auf eventuelle Wegbeschränkungen
- Respektieren Sie Mountainbiker, Fußgänger, Flora und Fauna
- Hinterlassen Sie keinen Müll
- Vermeiden Sie Gebiete, in denen eine Treibjagd angekündigt wurde
- Halten Sie Ihre Hunde an der Leine
- Zünden Sie niemals ein Feuer an
- Campen Sie nicht in der Natur.

EN For your own safety, please follow a few basic rules:

- Do not forget to leave your itinerary to a friend
- A first aid kit is never useless
- Stay on the marked trails
- Respect private and public property
- Pay attention to any restrictions on the paths
- Respect mountain bikers, pedestrians, flora and fauna
- Do not litter
- Avoid areas where signs indicate a hunt
- Keep your dogs on a leash
- Never light a fire
- Do not camp in nature.



MINETTTRAIL



www.minetttrail.lu



BROCHURES · BROSCHÜREN



COLOPHON

EDITEUR / RÉDACTION

Office Régional du Tourisme Sud

CONCEPTION ET LAYOUT

kousca.com

PHOTOS

Cover 1, Cover 4, 4, 5, 6, 21, 22, 29, 30, 45, 46, 57, 58, 70, 76, 77
 Pulsa Pictures & ORT SUD | 9, 10, 13, 17, 18, 25, 26, 37, 38, 41, 42, 49, 50, 53, 54, 61, 62, 65, 69, 73, 74 ORT SUD
 14 Parc Merveilleux Bettembourg
 34 Administration Communale de Kayl
 66 Jan Herr

IMPRESSION

Imprimerie Centrale

TIRAGE 2.500 ex

EDITION 2021

Die topographische Grundlagenkarte wird zur Verfügung gestellt vom Ministerium für Wirtschaft, Generaldirektion Tourismus

DATEN

Administration du Cadastre et de la Topographie

DATEN AUSLAND

© OpenStreetMap contributors, Hillshade IGN France, Landesvermessungsamt Nordrhein-Westfalen, SPW

HÖHENLINIEN

Aster GDEM

KARTOGRAPHIE

Red Geographics, Nordend 2020



www.visitminett.lu

#visitminett